EAST WEST 東西報

VOLUME 20 NUMBER 31 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | JULY 31, 1986

Taiwan Pavilion Crumbles in Golden Gate Park While SF and Taipei Shun the Financial Burden

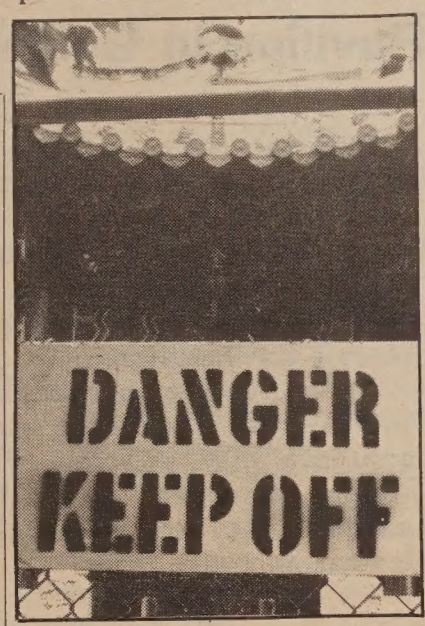
Taiwan Pavilion Before

By CHRISTINE KEYSER

SAN FRANCISCO – The Bay Area Chinese community has been asked to bail out both the cities of Taipei and San Francisco by picking up the tab for repairing the ill-fated Chinese Pavilion in Golden Gate Park. The pavilion, a $250,000 gift to San Francisco from its sister city Taipei, currently is closed to the public because it is in disrepair and deemed a safety hazard.

A nine-month construction project by Chinese workmen which was completed in 1981, the pavilion has been a burden almost from the beginning. Though lovely to behold from its berth in Stow Lake, the structure apparently was poorly constructed and its green tiled roof and pillars are crumbling. The pavilion was repaired once before in 1983 at a cost of $50,000 that was borne by the Taipei government, but it is falling apart again.

No one seems to be quite sure about the source of the problem—whether caused by faulty workmanship or improper materials. But neither San Francisco nor Taipei wants to be saddled with the financial burden of maintaining the pavilion. Hence the fundraising task has fallen by default on the Chinese community here.



Taiwan Pavilion After

$35,000 RAISED

Benny Yee, a San Francisco realtor and chairman of the San Francisco–Taipei Sister-City Association, said that a July 14 benefit at the downtown Miriwa restaurant raised about $35,000 for the restoration project. Mayor Dianne Feinstein attended the event, but it is not known whether she made a personal donation for the pavilion.

Yee reported that 22 major donors each pledged $1000 or more for repairs. Three of these—the Chinese Women Anti-Aggression League, the Hoy Sun Ning Yung Benevolent Association, and Evergreen Marine—donated $2000 each.

Pius Lee, a San Francisco real-estate developer who oversaw construction of the pavilion in 1980 when he served as chair of the sister-city association, considers it the city's job to maintain the structure. "Once the mayor accepted it, it's the responsibility of the city to maintain it," he said. "I think the city should take the responsibility and the Chinese community should assist it. We don't mind raising some money, but the city should do the work."

POOR INSTALLATION

But that's not how city officials view the problem. "Normally we would not accept a gift like this that needed that kind of repair," explained Mary Burns of the San Francisco Recreation and Park Department.

"It's not a matter of maintenance, it's a matter of the original installation being so poor," agreed Jim Rogers, assistant secretary of parks for Golden Gate Park. "The workmanship was so poor. For whatever reason the original installation was not of quality—no one has ever given me a reason why," he said.

In fact the pavilion's construction was held up for five years by environmentalists and park planners who objected to its location in Stow Lake. Since the passage of Proposition K in San Francisco, the addition of any new structure in Golden Gate Park requires the approval of two-thirds of the board of supervisors. "It's highly political," Rogers said. "We can't even put up a shed without them objecting."

Rogers said that park officials have come to the unfortunate conclusion that the pavilion should never have been built after all. "It's dangerous because we don't know what will fall off next," he said. "It's a shame we can't use it [for weddings, birthdays, and other occasions]. It's absolutely charming, absolutely beautiful to view in the middle of the lake."

According to Lee, the pavilion is San Francisco's only authentic representation of Chinese culture outside the gates of Chinatown. "They used the wrong materials" in the initial construction," he explained. "They did it the way it was done in Taiwan, but the weather is different here." Lee suspects that the grout used in setting the tiles was inadequate to withstand the salty San Francisco fog.

The pavilion may be unique to San Francisco, but it is not the

Continued on page 10

SF Planners Impose Stricter Zoning Controls on Chinatown

By CAROL WONG

SAN FRANCISCO - The city planning commission unanimously approved interim zoning controls for Chinatown, along with a provision designed to insure the city's recognition of "single room occupancy" residential hotel units to preserve the neighborhood's stock of affordable housing.

The one room-and-kitchen apartments without bathrooms are currently unprotected from the citywide residential hotel unit conversion and demolition ordinance, housing activists say, which stipulates that housing units lost to demolition must be replaced on a one-for-one basis.

Between 1970 and 1980 about 1,000 to 1,500 housing units in the area were lost.

There are currently about 10,000 people who reside in 6,500 housing units in the area. About 60 percent of those units are in residential hotels. The average monthly rent in the area is $118.50, according to a 1984 planning department report.

As a result of community testimony at a July 24 planning commission hearing on interim zoning controls for the neighborhood, planning commissioner Susan J. Bierman asked that the planning department replace the term residential units in city planning codes with single room occupancy.

The interim zoning controls will be in effect for a minimum of six months or a maximum of two years while the planning department works out a permanent plan.

Current height limits in the area range from 65 feet to 320 feet.

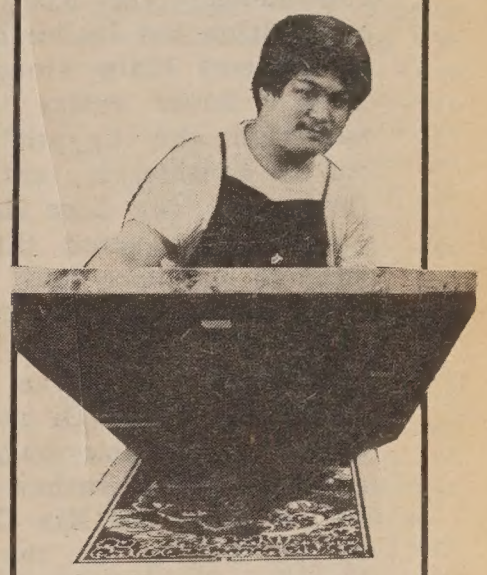
Under the interim zoning controls, which must be approved by the board of supervisors to become law, height limits of 50 feet to 85 feet would be permitted in areas designated by the planning department as a residential, neighborhood and commercial district.

Green and Powell Streets would serve as the border

Continued on page 10

INSIDE:

Magic of Leland Wong - Page 4



NY Lawyers Monitor Anti-Asian Violence - Page 3

5000-Year-Old Kingdom Found in China - Page 7

Chinese Word Processing Comes of Age - Page 8

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

EDITORIAL

5000-Year History of China

Since early 20th century, students in China have been told, through their history textbooks, that China, unlike other ancient Near Eastern countries, is a country whose history has lasted continuously for 5,000 years and her glorious civilization has its birth place on the Zhongyuan or Central Plain along the middle and lower Yellow River valley in northern China. The Sumerian and Egyptian civilizations may have started considerably earlier than the Chinese, but they have long been dead and replaced by others who conquered them in succession, so the Chinese had been told.

However, with the advent of modern archaeology and historiography, the 5,000-year thesis came under intensive and skeptical scrutinies. Venerable Huang Di and the Golden Age of Yao and Shun became only legendary monarchs of ancient China rather than historical figures. Before long, the Xia Dynasty, after Shun, came to be known as the first historic dynasty. However, it is the material culture of the Shang Dynasty (1850 to 1100 B.C.) with its sophisticated white pottery, unsurpassed bronze vessels and fully developed system of Chinese writing, unearthed by archaeologists near the ancient capital Anyang and confirmed by historical writings, that finally puts ancient Chinese history on solid ground. We now also know with confidence that the Shang Culture had emerged from two successive pre-historic, Neolithic cultures on the Central Plain - the Yangshao or Painted Pottery Culture and the Longshan or Black Pottery Culture.

With the latest discovery of a hitherto unknown kingdom in an area outside the Central Plain and about one thousand years earlier than the Xia Dynasty, it now appears that ancient Chinese history is about to be substantially rewritten again and that new history may take us back to 5,000 years ago! The ancient history imbedded in myths and legends and dismissed earlier in the name of scientific historicism may have some historical basis after all.

The location of the new discoveries may also force historians to redraw the boundaries of the cradle of Chinese civilization. Southern Manchuria, though still in China proper, is definitely not located on the Central Plain whence Chinese civilization emerged in history.

Aside from the obvious importance of the latest archaeological findings to the interpretation of ancient Chinese history, we now know that we, in an era dominated by science and technology, need to lend more credibility to and respect for ancient myths and legends in our studies. Through careful and critical reading of these legends, we may uncover historical truths.

We congratulate the Chinese archaeological team for this landmark discovery and we look forward to reading more details about it in years to come. Most of all, we look forward to a new history of ancient China.

The City Should Maintain the Pavilion in Golden Gate Park

The Chinese Pavilion in Golden Gate Park is a eyesore for the City of San Francisco and an embarassment to all parties involved. If SF City officials had taken the time when the gift was offered to make sure that the craftsmanship was up to the standards that one would expect in a landmark positioned in Golden Gate Park, this fiasco could have been avoided.

Foreign governments often want to create good will in the US by donating these types of gifts, but they usually make sure that the donated object doesn't come back to haunt them because of poor planning and faulty construction.

But the city, perhaps lobbied heavily by pro-Taiwan interests, did agree to accept the Pavilion. They can't just sit back and do nothing. The Chinese community in San Francisco deserves better, but it shouldn't be their responsibility to raise the money to restore or rebuilt the Pavilion.

In the future, groups in the Asian American communities should be more careful when they approach city officials with these so-called "no strings attached gifts" from foreign governments. The string may be attached to a real lemon.

LETTERS

Alan Wong Replies To John Riordan's Libel Charges

To the Editor:

It is despicable that John Riordan would use the threat of a meritless lawsuit and make bare allegations of libel to stifle free and open communication on my part as a public official with the media. (E/W 7/17)

This is particularly ludicrous when he himself has been making slanderous remarks in open board meetings and to the *SF Progress* about individuals, in particular Chinese Americans, whose names were presented to the board for ratification on their appointments.

Mr. Riordan has also forgotten that under the law, a public official is held to a much higher standard than an ordinary person in order to prove defamation.

Lastly, the California Code of Civil Procedure SS 1021.7 is now a potent weapon in dealing with the likes of John Riordan who threatens meritless defamation actions. That statute provides that fees could be awarded in libel or slander actions, when the showing could be made that one action was "not filed or maintained in good faith and with reasonable cause."

As an attorney, Mr. Riordan should know better.

(Alan Wong is executive director of the Chinatown YMCA and a member of the SF Community College Board.)

Asian Business League to Hold Aug. 9 Jamboree

SAN FRANCISCO - The Asian Business League (ABL) of SF will hold a "Summer Harvest Jamboree" picnic on Saturday August 9 at the "Pines" in San Pablo Dam Park.

The Eldorado Blues Band will perform rhythm and blues; drinks and dessert will be available. Those attending should bring their own picnic food.

All persons -- members or non-members -- who wish to come are welcome. There is a charge of $3 for children $6 for adult members, and $7 for adult non-members.

Reservations can be made by calling 788-4664 or sending a check by Aug. 4 to the ABL at 166 Geary Blvd., Suite 809, SF 94108.

EAST WEST

A publication of East/West Chinese American Journal Inc., a non-profit organization

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Offices: (415) 781-3194
Editorial Offices: (415) 982-1505

Publisher/Editor: Gordon Lew

Managing Director: Geoff N. Lime

Associate Editor: Him Mark Lai
Advisor: Norbert Woo

Chinese Section Coordinator: Ronald Ching

Staff Reporters: Max Millard, Carol Wong. Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee. Correspondents: Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Nancy Steidtmann, Jeannie Look (SF); Janice Hom, Ernest Chan (Oakland); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY)

Art Directors: Amy Chan, Janine Silvera
Photographer: Leland Wong

Office/Business Manager: Priscilla Hung
Advertising/Sales Manager: Richard Springer
Subscription Dept.: Margaret Woo

Chairman of the Board: Simon Teng
Board Members: Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Kathryn Lowe

East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No.724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send address changes to *East/West*, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108.
Copyright c 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved.
East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Historians Commemorate Ah Louis' Role In Pacific Coast Railway Construction

The 100th anniversary of the development of Port San Luis and the arrival of the Pacific Coast Railway to John Harford's harbor was celebrated July 19. The contribution of Ah Louis, San Luis Obispo pioneer who supervised the Chinese labor crew that built the railroad, was accorded special honors. Accepting the plaque for their father and other pioneers were three of Ah Louis's sons, (l-r) Howard, Walter and Young Louis.

New York Lawyers Launch Campaign To Monitor Anti-Asian Violence

NEW YORK - The Asian American Legal Defense and Education Fund has launched a nationwide campaign to monitor acts of anti-Asian violence.

"We need people who can work with the victims," said attorney Stan Mark, stressing that membership in the network is open to individuals from a spectrum of backgrounds. The civil rights organization, formed in 1974, has already established contacts with community-based law offices in various cities across the country.

GOALS

The goals of the network are to educate victims of their legal rights, to advocate for interpreters and other procedural reforms from law enforcement agencies, to provide counseling and legal representation and to publicize the brutality of the crimes which are race-related.

A lot of the anti-Asian violence is related to the anti-alien sentiment in the United States, Mark said. Acts of anti-Asian violence are often provoked, he said, by such measures as immigration law reforms, the campaign to make English the offical language of the United States, international trade conflicts which focus on the Pacific Rim countries and the competition for employment.

"The real backlash against aliens is due to the stereotype of the the model minority, which breeds resentment against Asians, regardless of how many generations they've been here in this country," said Mark.

US COMMISSION

His statements are supported by a US Commission on Civil Rights report on recent acts of anti-Asian activity. According to a statement by the commission which summaries the report findings, it will be delivered to President Ronald Reagan, members of Congress and the public in late August.

Documented cases of anti-Asian violence include the stabbing of a Chinese American youth in Coney Island last June. The defendant was reported as saying, "These Chinks don't belong in this neighborhood." Last September a Vietnamese fishing boat near San Francisco was fired upon by automatic weapons. In February 1984 an Asian woman was pushed under an oncoming subway train in New York. The murder defense contended that the killer had a phobia of Asians.

Mark said the network will release a resource book this summer which addresses such remedies as crime victims compensations and how to report acts of racial violence to law enforcement agencies.

The Asian American Legal Defense and Education Fund is at 99 Hudson St., 12th Floor, New York, New York 10013.

Chinese Republicans Divided Over English-Only Initiative

By JANINE SILVERA

SAN FRANCISCO - The controversial initiative to make English the official language of California has received mixed views from Chinese American Republican here. Of the six republican leaders interviewed, two supported the initiative, two opposed it and two were undecided.

The English Only measure, which qualified for the November voting ballot, would require the legislature and state officials to ensure that English is preserved and enhanced as the state's common language. The initiative, however, does not specify how the preservation would be enacted and how it will effect businesses and public services.

Proponents, led by former U.S. Republican Senator S.I. Hayakawa claim that the amendment will reaffirm California's oneness as a state united by a common language.

Realtor Martin Eng, Issues Chairman of the Chinese American Republican Club, agrees. "There are many different ethnic groups and we need one unifying language," Eng commented. "When I call certain agencies, people sometimes barely speak English ...I find that irritating."

Mayor Roger Eng of Los Altos, who was instrumental in passing the English Only resolution in his town, also supports the initiative.

"The official status of English is slowly being eroded," he said, "It's a notice that English is the official language."

Opponents, however, fear that the measure would eliminate many services to the public, such as bilingual education, court interpreters, multi-lingual voting ballots and even multi-lingual police, fire and emergency services.

Buck Chung, proprietor of Superior Trading in SF Chinatown, opposes the English Only movement, stating that some Chinese are still in need of bilingual assistance.

John Tsu, Vice President of Kennedy University in Orinda and National co-Chairman of the Chinese Republican Federation, will also vote against the initiative, because "English is already the language of California."

"No English-speaking country has ever needed such a law, only in bilingual countries such as Canada and India are such laws useful." "The initiative will only divide people and create ill feelings," Tsu concluded.

T.K. Lee, President of the Chinese Time (a Chinese-language daily) is not sure how he will cast his vote yet. He believes that English should be the official language of the government, though multi-lingual voting ballots and other bi-lingual services are useful to Chinese American citizens.

To which Martin Eng countered, "It's a waste of the taxpayer's money to have bilingual ballots and bilingual education ...it's their problem and their cost."

Dennis Wong of Mandarin Pharmacy said, "It's a two-sided issue, on the one-hand our nation needs to have a unifying force ...a unifying language, but on the other hand if we don't have bilingual assistance while transforming our lifes from Chinese-speaking, many suffer hardship."

Asked how he will cast his vote, he replied that he is still undecided. "It's not a black-white issue, so it's up to the citizens and the media to provide voters with a better, more educated understanding.

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

OAKLAND CHINATOWN BRANCH

ANNIVERSARY CELEBRATION

Come join the festivities by entering the **Anniversary Celebration Sweepstakes.** You can win round trip tickets for two to Hong Kong plus other valuable prizes! Just pick up an entry blank at any of our offices and deposit it at our Oakland Chinatown Branch, from July 12, 1986 through August 16, 1986.

Also check out our **Money Market Passbook Savings Account,** which offers liquidity and high interest, with a minimum deposit of $1,000.

We look forward to serving you for many more years to come.

MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415)392-8988

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415)386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-9015

Stockton Street Loan Dept.
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415)835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916)736-2646

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:00am - 5:00pm
Friday 9:00am - 6:00pm
Sat-Sun 9:30am - 3:00pm
Oakland office OPEN SUNDAYS.
Oakland & Sacramento office hours slightly different.

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

FEDERALLY INSURED TO $100,000

Artist Leland Wong

the magic of poster art

By SOJI KASHIWAGI

SAN FRANCISCO - Leland Wong was sitting in his Nob Hill workshop putting the finishing touches on the poster for this year's Nihonmachi Street Fair (Aug. 2-3 at Post and Buchanan St.) when he made a startling observation: his poster looked lousy.

He tried for two days to salvage the drawing, to create the same magic found in his 11 other Street Fair posters, but it was no use. He picked it up and threw it away.

Meanwhile, back at the Street Fair planning committee meeting, someone asked, "Has anyone talked to Leland? What's happening with the poster?"

"He doesn't have it yet," was the reply. No one seemed too concerned because one, they knew Leland consistently produces, and two, Leland is an artist. These things take time. But the fact remained -- time was running short.

It was 3:30 am back at the Wong workshop. The television was on a non-stop talk show, the radio was on Top 40 and Leland was on another all-nighter, switching from his drawing board, to the TV, to a newspaper, then back to the drawing board.

SIDETRACKED

"I get sidetracked a lot," he said. He concentrates better at night even under the noisy circumstances. "It gets my mind winding."

But now, Wong, 33, with a drawing in the garbage and a week to go to meet his deadline, was momentarily panic-stricken. This was the first time in 12 years he had scrapped a drawing so far into production. He knows that people expect nothing but quality from him. The pressure was on.

"My name is going to be on this poster," he said. "I have to do my best to satisfy myself," For others to appreciate his work, he has to be please with it first.

So he started over from scratch. But in the back of his mind, he had another idea, an idea he had put on hold for a while. He started drawing. The magic started happening.

TIGER-DRAGON

He called upon a common theme in Asian art -- the dragon and the tiger -- and pitted them against each other, creating a tense confrontation between two symbolic animals, the dragon the king of the elements and the tiger the king of the animals, which may break out momentarily into a battle royal.

But for Wong, the battle had just begun. With the detailed pen and ink drawing complete, he had to decide what colors to use and where to put them. After that, he then had to hand cut each color separation in preparation for the silk screening.

A committee of eight plus Wong then spent four nights at Wong's workshop silkscreening 350 posters -- a long, tedious process that involves screening each poster five times (five color separations). During the process, the posters have to be hung up to dry after each color is applied. A clothsline crisscrosses the workshop to accomodate each poster.

Once that is done and the posters dried, they are then ready for distribution throughout the community.

SPIRITUAL SYMBOL

"We have a lot of fun," said Wes Nihei, a veteran of many silkscreening nights. "The poster has become a spiritual symbol of the Street Fair. Once the poster is out, it lets us all know the Street Fair is going to happen."

And once the word is out, Wong, at last can breathe a sigh of relief. Looking at the completed project, Wong said, "this year's poster has the most tension in it.

"Life isn't easy for an Asian American artist.

"It's a tough living," said Wong, who survives solely on APA 2, his own business, now in its third year. "I work like hell. I'm always working. But then again, I always saw my parents working."

Wong, who was born in San Francisco's Chinatown, makes a living by custom screening T-shirts for clubs, businesses and events, has sold three shirt designs to retail stores, photographs weddings and for newspapers and has recently created his own greeting cards. Day and night -- art is his full-time job.

Wong's older sister is a computer scientist and his older brother is a pharmacist -- two occupational paths that many Asian Americans have taken. But what happened to Leland?

DRAW PICTURES

He was the kid who would watch his father, a Chinatown store owner, come home from work and draw animals, and then tried to draw them himself. He was the kid who in Junior High would draw elaborate pictures while the teacher was talking.

"My father never discouraged me from going into art, but he always told me it's tough to make a living. But he never discouraged me."

He eventually went on to graduate from San Francisco State University in photography, and has been an artist ever since. In his spare time he practices Tai Chi, enjoys swimming and often can be seen riding his bicycle around town. One year he entered the Oshogatsu Sumo Tournament, ripped his pants, but made the finals, lost the match, but won the crowd with his foot-stomping bravado.

His style is unique, both Asian and American, and through his work, he has a message.

"I want people to appreciate their heritage. People can look at the poster and identify with it. It's kind of a unifying thing for me."

And what keeps him going?

Knowing that people appreciate his work. When he sees someone he doesn't even know wearing one of his shirts, he smiles and says, 'All right!' to himself.

"That keeps me going."

CHINESE WORD-A-DAY

TO SELL

Mandarin Mài — Cantonese Mai

The difference between the characters "to buy" (買) and "to sell" (賣) is the simple character "scholar" (士). Originally, the top portion of the character "to sell" was "out" (出), suggesting the concept of "to sell out". It was later contracted into the present form. The simplified version of this character 卖 retains the basic contour of the character.

The compound "to sell strength" (賣力) means to work enthusiastically for something. But "to sell skills" (賣本事) refers to someone who is showing off. An author who writes for a living is said "to sell articles" (賣文). "To sell techniques" (賣技) describes what a professional performing artist do for a living.

The saying "to sell friends for glory" (賣友求榮) means betraying friends for personal gains. The saying "selling swords buying cows" (賣劍買牛) has the same meaning as "to beat swords into ploughshares".

Guess what is "to clap and sell" (拍賣)? It's not all that difficult to understand. That's the Chinese term for an auction!

By GORDON LEW
(All rights reserved.)

English & Chinese Books on Things Chinese

*Arts & Culture
*Asian American Literature
*Chinese Language
*Cookbooks
*ESL
English-Chinese Dictionaries
Chinese-English Dictionaries
*Healing Arts
*History
*Literature & Poetry
*Martial Arts
*Religion & Philosophy
*Social Sciences
*Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
$1 OVER FACTORY PRICE
ALL TRUCKS
626's & 323's
EVEN TURBOS!*
OVER 70 VEHICLES IN STOCK!
Except RX7's, price + tax, lic. & doc. Plus dlr. installed options. Expires soon hurry!
RICHMOND mazda

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

Asian Men and Women: Why No Match?

By CHERYLENE LEE

SAN FRANCISCO – Are Asian men wimps? Are Asian women subservient? Are Asian singles victims of stereotypes that they themselves believe? Why is it that in every ethnic group but Asians, men "marry out" more often than women? Are Asians in mixed relationships rebels against family pressures or products of a fast paced, high expectation, middle class, white culture?

Statistics show that 65 percent of Japanese Americans marry outside of their ethnic group, 50 percent of Chinese Americans, and 30 percent of Korean Americans.

The numbers appear to be increasing and in an attempt to explore the reasons for this trend, Pacific & Asian American Women Bay Area Coalition (PAAWBAC) held a panel discussion on July 19 at the Japanese American Citizens League Community Room in SF.

The increasing number of Asian singles and the topic of mixed relationships drew an outspoken crowd of 70, predominantly women in a ratio of 2 to 1, and those mainly in their 20s and 30s.

The panel, led by Grace Ong Wing, PAAWBAC membership chairman, included Ryo Imamura, director of Berkeley's East-West Counseling Center; Joan Sakyo, chairperson of the SF Asian Singles Club; and Russ Quon, an SF account executive with a direct-mail marketing firm.

In an informal mixture of personal history, observation, and advice, the panelists freely discussed their personal choices and answered questions from the audience.

Expectation was the key word in the discussion. Regardless of the circumstances—family upbringing, schooling, work and leisure environments—the qualities that single Asian men and women desire in the opposite sex are often not the qualities they perceive in members of their own ethnic group.

Ryo Imamura said that qualities which may seem like weaknesses to some are strengths to others. Confucian values in women—being soft-spoken, demure, family-oriented, and practical—may not be attractive to some, but are very attractive to others. He noted that in our media-oriented world, where wild romantic fantasies are emphasized, Asian men and women may not want to settle for someone "who reminds them of Mom and Dad."

CORE-GROUP

Russ Quon said that he did not date "nice Chinese girls" while growing up in Oakland "out of spite" against parental pressure and also because he never perceived himself to be part of the "Asian core-group" of high-school peers. But though he feels free of parental and peer pressure now, he no longer finds himself in a position to meet Asian women in his work environment. Quon felt his relationships developed more by chance and circumstance, rather than on a conscious level of choosing a non-Asian woman.

Joan Sakyo stressed the importance of not thinking that "all Asians are alike." She feels Asians are "stereotyped in our own thinking" and are not taking the time on a one-to-one basis to find out the "great things about Asians." For her, communication is the most important thing about relationships and the more open the communication the better.

One man in the audience accused Asian women of "really having done a number on Asian men," citing an article which referred to Asian men as "emotional cripples."

Imamura pointed out that in Western cultures communication must be verbal, but in Eastern cultures communication is often demonstrated by action or body language. "Asian men don't have to say it to feel it. Do we really want everything so clear and forthright?" Imamura does not want to see the subtler forms of communication lost which he feels are an intrinsic part of Asian culture. But he encouraged Asian men and women to be flexible in relationships.

PRESSURE

There is undoubtedly pressure pulling Asian Americans toward both East and West in their expectations of relationships. But there is another kind of pressure in today's single world—that of freedom. The pattern which held for hundreds of years—marrying one's own kind and raising children—no longer holds. The economic pressure for getting married is no longer there. With less overt racism, careers taking precedence in many young adults, and the geographic mobility coming with more affluence, the choices are broader, and some may find the freedom only another burden.

The panel did not resolve questions, but the opportunity for Asians to voice their opinions and discuss their experiences helped to shed some glimmer of understanding on what is happening to the Asian American social structure and male/female relationships. Because of the success of this conference, PAAWBAC may schedule another conference on relationships in October.

For those who want more immediate help in coming to terms with Asian relationships in the 80s, Ryo Imamura offers counseling sessions for both men and women at the East-West Counseling Center in Berkeley. Those interested should call 540-5373.

Singles interested in meeting other Asian singles can contact Joan Sakyo, chairperson of the San Francisco Asian Singles Club, at 462-5262. The membership fee is $10/year.

Hmong Art at Oakland Museum Starting Aug. 9

OAKLAND - A collection of more than 200 art objects of the Hmong people of Southeast Asia will be on display at the Oakland Museum from Aug. 9 to Oct. 26. It is the most extensive exhibition of its kind ever shown in the US.

Included are textiles, jewelry, weapons, baskets, musical instruments, and historical pieces. Through color photographs, taped Hmong music and a slide presentation, visitors may see how the artworks were created and used in daily life.

Titled "Hmong Art: Tradition and Change," the exhibition can be seen each Wednesday through Saturday from 10-5 and Sundays 12-7. The Oakland Museum is at 10th and Oak Streets, near the Lake Merritt BART station. (273-3401)

ALL NEW RINGLING BROS. AND BARNUM & BAILEY CIRCUS
KENNETH FELD PRESENTS THE GREATEST SHOW ON EARTH
116th Edition
WE BRING YOU THE WORLD
CIRCUS ATTRACTIONS FROM MANY LANDS
1st TIME EVER!
CIRCUS ACTS FROM THE PEOPLES REPUBLIC OF CHINA
SEE CIRCUS SALUTE TO THE STATUE OF LIBERTY!

Tue. AUG. 19 thru Tue. AUG. 26
OAKLAND COLISEUM

Tue. AUG. 19 ..... 7:30PM
SAVE $2.50 ON ALL TICKETS!
THE TRIBUNE FAMILY NIGHT
Benefit for NECKLACE OF LIGHTS
Wed. AUG. 20 ..... 2:00PM†.7:30PM†
Thu. AUG. 21 ..... 2:00PM†...7:30PM†
Fri. AUG. 22 ..... 2:00PM†...7:30PM
Sat. AUG. 23 ..11:00AM†...3:30PM 8:00PM
Sun. AUG. 24 ..... 1:30PM 5:30PM
Mon. AUG. 25 ..... 2:00PM†...7:30PM†
Tue. AUG. 26 ..... 2:00PM†...7:30PM

Thu. AUG. 28 thru Mon. SEPT. 1
COW PALACE

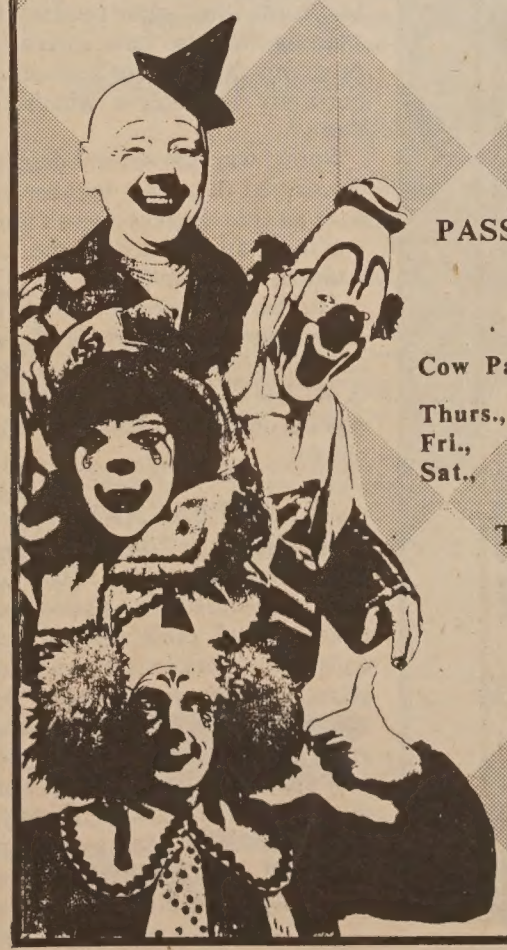
Thu. AUG. 28 ..... 2:00PM†
Thu. AUG. 28 ..... 7:30PM
SAVE $2.50 ON ALL TICKETS!
KGO-TV FAMILY NIGHT
Fri. AUG. 29 ..... 2:00PM†...7:30PM
Sat. AUG. 30..11:00AM†...3:30PM.....8:00PM
Sun. AUG. 31 ..... 1:30PM.....5:30PM
Mon. SEPT. 1 ..... 1:30PM.....5:30PM
Groups: Both Cities (415) 331-0365
†SAVE $1.00 On Kids Under 12!

2 WAYS TO GET YOUR TICKETS
IN PERSON: All BASS Ticket Centers including RECORD FACTORY, LEOPOLD RECORDS, HILLSDALE MALL (Fuzzy Wuzzy) STBS on Union Square, BASS Headquarters (362 22nd St. Oakland) and All TICKETRON Outlets including All Area RAINBOW RECORDS • OAKLAND COLISEUM BOX OFFICE & COW PALACE BOX OFFICE
BY PHONE: (415) 762-BASS, (408) 998-BASS or (707) 762-BASS
Use VISA or MASTER CARD (Service Charge on Phone Orders)
********** YOUR BEST ENTERTAINMENT VALUE! **********
ALL SEATS RESERVED $6.50 - $8.00 - $9.50
Information: Oakland (415) 639-7700 San Francisco (415) 469-6065

Ride BART to The Greatest Show On Earth!

Subscribe to East/West . . .
and receive free tickets

2 tickets for 1-year subscription
3 for 2-year subscription
4 for 3-year subscription



PASSES ARE VALID ON FOLLOWING DATES:

Cow Palace
Thurs., Aug 28 2:00
Fri., Aug 29 2:00
Sat., Aug 30 2:00

Oakland Coliseum Arena
Wed. Aug. 20 2:00 & 7:30
Thurs., Aug. 21 2:00 & 7:30
Fri., Aug. 22 2:00
Mon., Aug. 25 2:00 & 7:30
Tues., Aug. 26 2:00 & 7:30

The passes can be exchanged by person or by mail
limited number available

RINGLING BROS. AND BARNUM & BAILEY CIRCUS

Panel in LA Discusses Future For Asians in Broadcasting

(l-r) Eliza Keushgerian, personnel recruiter at CBS and moderator; Nan Tepper, vice president of personnel, CBS Broadcast group on the West Coast; Joanne Corliss, KCBS-TV executive producer of news administration; Ed Spray, broadcast director for KCBS-TV; Jack Hubbard, CBS News director of recruitment. (Henry W. Wong Photo)

By LORENA TONG

LOS ANGELES – News and programming executives from CBS Broadcast Group, KCBS-TV, and KNX News Radio advised broadcast journalism students and professionals on "Career Opportunities in Broadcasting," a panel discussion sponsored by the Asian American Journalists Association and CBS Broadcast Group Wednesday, July 9, at KCBS-TV in Los Angeles.

The panelists included Nan Tepper, vice president of personnel on the West Coast, CBS Broadcast Group; Bob Sims, news director, KNX News Radio; Joanne Corliss, executive producer of news administration, KCBS-TV; Ed Spray, broadcast director, KCBS-TV; and Jack Hubbard, director of recruitment from CBS News in New York.

Ironically, while CBS is in the midst of significant layoffs, there are jobs available at CBS, said Tepper. She noted that very few Asians apply at personnel and "we will help in any way we can" to improve that quota.

Sims said one of the things he looks for in people who come to him for jobs is "the natural storytelling ability, the ability to share information in a way that makes the listener learn effortlessly. That's a real skill, and it takes work to learn it."

OPEN MIND

Corliss, who was a junior high school English teacher, advised, "Have a very open mind. Know where your skills are, but don't lock in so hard on your one goal that you bypass any opportunities or other options that come along because there are all sorts of ways to get to what you want. Consider everything."

She explained that it's generally better to start in a smaller market and work your way up; however, it has been done to start in a large market. "In this market, the entry level position is a news associate or production assistant. Being a news associate would provide you access to people and opportunities for training. We also have internship programs that give students an opportunity to observe what's out there."

Spray, who has several degrees, discovered that "just because you have all your degrees doesn't mean you'll be appreciated in the area you want to get into."

Hubbard, whose job is to recruit reporters, writers, producers and researchers, spent two days at KCBS-TV screening broadcast tapes from Asian American journalists.

LIBERAL ARTS

He suggested having a strong liberal arts background. He counseled students to go to a good journalism school, preferably one with daily news operations. From there, go to a small market because "you will have some basis upon which you can figure out what is good and what is not good." Then, work at two or three markets, usually a major market or o&o (owned and operated), then Hubbard will see you. "We (CBS News) do not see people unless you've had 7 to 10 years experience," he said.

In repsonse to a question, "Does getting a job always depend on who you know?" Tepper replied, "Any person who is setting out to go after a particular field has got to make it his/her business to know people. One way is to start with an internship, as many internships during your schooling as possible, because you'll get to know a lot of people and they'll get to know you. If you do well and exhibit a lot of qualities like character, tenacity, curiosity, energy, you will be remembered by those people who know you. Never let contacts die. What is important is that you keep exposing yourself in an active way to the people who ultimately are in a position to give out jobs."

WORK HARDER

Spray advised, "If you don't get a job, don't necessarily ascribe it to the fact that you're a minority, that you're a woman, that you didn't know the right people. If you're going to pursue a career and you want to get some place, you can't get hung up on not getting a particular job. You've got to find the next one, you've got to work that much harder, you've got to move on."

He continued, "I've seen a lot of people who have been in a job five, six, seven to ten years and say, 'Well, I didn't move up because I didn't know the right people, because I'm a woman, because I'm a minority.' After that period of time, I don't think anybody can say it's just because of that unless you're in a company that is operating in the Stone Age. It's other reasons and it comes a point when you've got to say, 'I've spent two years here and I'm not getting ahead. Maybe it's time for me to move on, maybe it's time for me to go out and find another place if it's not with CBS, NBC or whatever. You have to take that aggressive attitude."

Hubbard added that CBS News is a performance-oriented operation. "In many cases, the question always boils down to performance. You've got to ask yourself, 'How well did I do? Did I do a good job? Was I reliable?' The bottom line is, 'Can you do it?' And if you can do that, all this other stuff goes away in a real hurry."

Dick W. Wong Appointed To State Architectural Board

SAN FRANCISCO - Dick W. Wong of SF has been appointed to the State Board of Architectural Examiners by Governor George Deukmejian.

Wong, 50, is the principal architect for Fiory and Wong of SF, a position he has held since 1973.

His term will expire on June 1, 1990.

WORLD THEATRE

SPECIAL PREMIERE POPULAR FILMS FROM HONG KONG

– A thriller, an exciting detective story produced by Cinema City Film Co.

THE FAMILY STRIKES BACK

烏龍大家庭

Showtimes:
放映時間
12:00, 3:25, 6:50, 10:15

Co-feature:
BANANA COP
at: 1:40, 5:05, 8:30
with English/Chinese subtitles

同場加映
英倫琵琶
中英文字幕

Next Attractions:
CHAMPION OPERATION

下期預告
哈林行動

644 Broadway S.F. 391-1393

1986
CHINA TOURS

September 06 - October 01
TOKYO; BEIJING; CHENGDU; TIBET: Lhasa, Xigaze, Shannan Prefecture; XI'AN; SILK ROAD: Urumqi, Turpan, Dunhuang, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple, Stone Grottoes; GUANGZHOU; HONG KONG (28 Days).

September 06 - September 22
TOKYO; BEIJING; CHENGDU; TIBET: Lhasa, Xigaze, Shannan Prefecture; XI'AN; GUANGZHOUR; HONG KONG (17 Days).

September 13 - October 03
TOKYO; BEIJING; XI'AN; SILK ROAD: Urumqi. Turpan, Dunhuang, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple, Stone Grottoes; GUANGZHOU; HONG KONG (21 Days).

September 17 - October 10
TOKYO; BEIJING; XI'AN; CHONGQING: Yangtze River Gorges; YICHANG; SUZHOUR; SHANGHAI; HANGZHOU; YELLOW MOUNTAIN; GUANGZHOU; HONG KONG (26 Days).

October 01 - October 27
HONG KONG; GUANGZHOU; GUILIN; KUNMING; STONE FOREST; CHONGQING: Yantze River Gorges; YICHANG; WUHAN; BEIJING; XI'AN; SHANGHAI; SUZHOU: Grand Canal; WUXI; HANGZHOU; GUANGZHOU; HONG KONG (27 Days).

October 16 - November 08
TOKYO; BEIJING; DATONG; TAIYUAN; XI'AN; SHANGHAI; WUXI: Grand Canal; SUZHOU; HANGZHOU; GUILIN; KUNMING; STONE FOREST; GUANGZHOU; HONG KONG (23 Days).

September 06 - September 27
October 04 - October 25
HONG KONG; GUANGZHOU; GUILIN; HANGZHOU; SHANGHAI; SUZHOU; WUXI; NANJING; BEIJING; XI'AN; GUANGZHOU; HONG KONG (22 Days).

LEESTOURS, INC
209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415 956 1163, Telex 278163 LEES UR
Authorized Agent of China Travel Service, Head Office, China

5000-Year-Old Kingdom Unearthed in China

BEIJING - China's Xinhua News Agency reported July 25 the discovery of a 5,000-year-old kingdom in China's northeastern province of Liaoning, part of what Western geographers called Manchuria.

The mysterious kingdom, according to Chinese archaeologists, antedates the earliest recorded Chinese dynasty, Xia Dynasty (2,100-1,700 B.C., at the end of the Neolithic period), by about 1,000 years, and may require therefore a substantial revision of ancient Chinese history. The Xia Dynasty was said to be founded by mythical Yu the Great who reigned after bringing a great flood under control.

Archaeologist Su Bing-qi, vice president of Chinese Archaeological Society, said, "These recent discoveries are of utmost importance to the study of ancient Chinese civilizations and social developments."

CENTRAL PLAIN

Thus far, major archaeological finds have been dug up in several sites in two counties in the hilly region of western Liaoning, a location considerably outside the Central Plain (Zhongyuan), the area regarded throughout Chinese history as the cradle of the Chinese civilization. Located in a Mongolian autonomous county, the sites are north of Qinhuangdao, Hebei and west of Jinzhou Shi, Liao-ning, about 300 kilometers northeast of Beijing.

(The Central Plain historically comprises the river basins and alluvial plains in the mid section of the Yellow River valley - central Shenxi in the Wei River valley, southern Shanxi, the northern half of Henan, southern Hebei and western Shandong. This is the location of the first three dynasties in Chinese history - Xia, 2,100-1,700 B.C., Shang 1,700-1,112 B.C., and Zhou 1,112-221 B.C.)

FINDS

Among the major finds are: six groups of stone tombs, a 640-foot long temple, a large sacrificial altar, a goddess figure, several painted potteries, and other objects. They have been shown by carbon 14 dating and examination of tree-rings to be more than 5,000 years old.

Archaeologists working on the site believe that these cultural traits are related to the Hongshan Culture of the late Neolithic period, named after a pre-historic site at Hongshan Hou, near Chifeng in the Liao River Valley in southern Manchuria.

The Hongshan Hou site, not too far north of the latest Liaoning discovery, was discovered by Torii Tyuzo in 1908 and investigated by other scholars in 1935. On this site were found the two major successive pre-historic Neolithic cultures found mostly in the Central Plain: the pre-historic Yangshao or Painted Pottery Culture, 6,000-3,000 B.C. and the Red Pottery Culture with bronze artifacts, linked to the historic Shang Culture.

It was during the Neolithic period that man and women became settled food-producers - the cultivation of plants and the domestication of animals - rather than food-gatherers of the earlier Paleolithic and Mesolithic periods in which they wandered and acquired food from natural resources, such as game animals, fish, wild seeds, fruits and berries. Chinese myths attribute the transition from food-gathering to food-producing culture to Shennong, the inventor of agriculture and discoverer medicinal herbs.

Su pointed out that the sites contain "large-scale constructions, apparently not just a tribal center. It must have been the remnants of political and social activities of an unknown ancient kingdom."

The sacrificial altar was first discovered in 1979. In 1983, archaeologists began excavation of a site 30 miles west of the altar and uncovered the temple of the goddess. Also unearthed are several small, nude female figurines made of clay, dubbed "early Venuses," jade and stone animals (pigs and dragons) and many sacrificial objects.

Archaeologists think there may be a castle, the size of a football field, behind the temple. But so far, excavation has not begun there.

Near the altar, archaeologists also found a life-size, painted head of a goddess whose eyeballs are made of jade.

Not too far from the temple is found a huge tomb surrounded by small tombs containing necklaces, bracelets, painted pottery and other ornaments showing that the people had advanced beyond tribal society

The entire area, laid out on a north-south axis, is similar in design to temple-and-tomb complexes built throughout China's history, including still-existing monuments built during the last two dynasties

This latest archaeological discovery may lead to an extensive revision of the earliest period of Chinese history and seriously challenge the long-held thesis that the earliest Chinese civilization, represented by the Shang culture, began on the Central Plain of the Yellow River.

Pac. Film Archive Has New Series on Ghosts of Japan

BERKELEY - Japan's rich lore of supernatural tales has led to hundreds of films about ghosts and demons. Ongoing until August 29, the Pacific Film Archive will present 15 of these films, dating back to 1953.

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

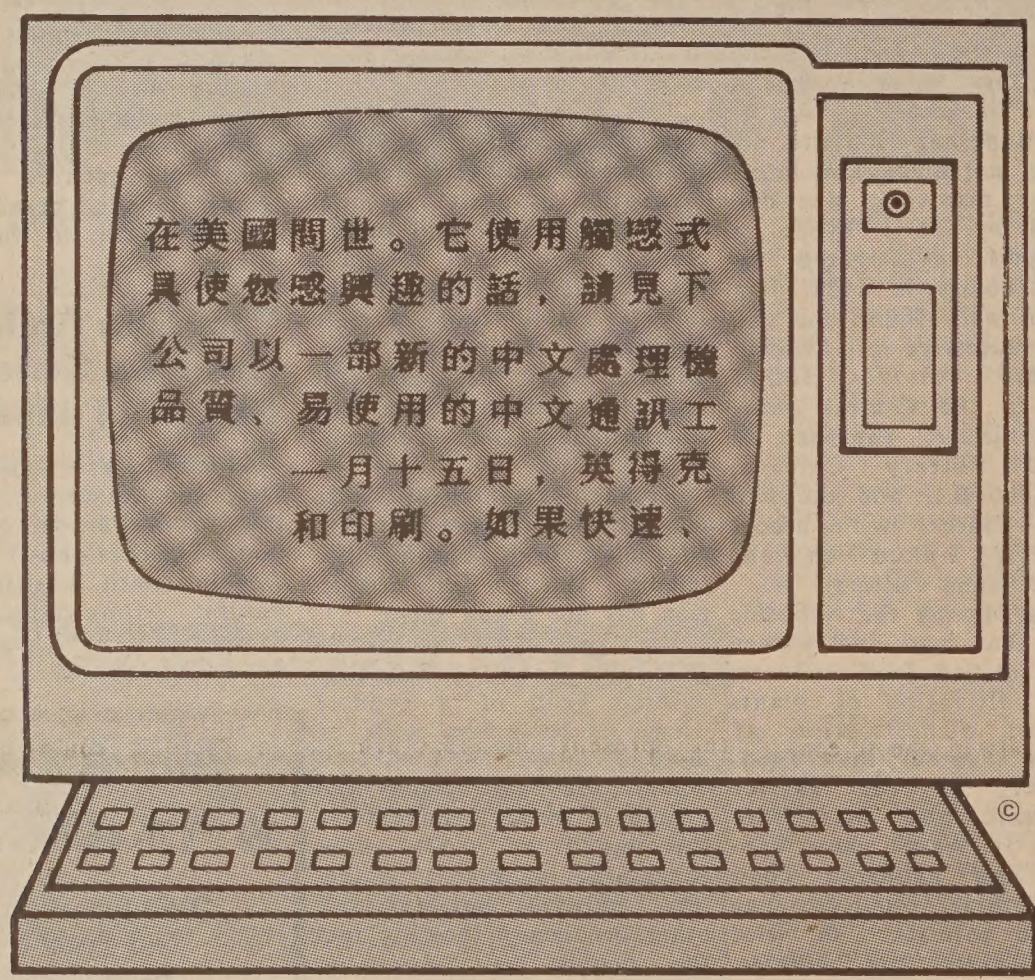
EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT
A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor
CHINA STATION
LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11 30 AM TO 1 00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2 00 AM
FREE PARKING
AFTER THEATER DINING UNTIL 1 00 A M
DIM SUM ALSO SERVED AFTER 10 00 PM
In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans.
ALUMINUM CAN RECYCLING
From 1-50 pounds:
21 cents per pound
From 51-100 pounds:
23 cents per pound
From 101-200 pounds:
24 cents per pound
201 lbs or more:
26 cents per pound
We Pay A High Price For Old Newspapers
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
Prices subject to Change Without Notice
Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS Independent Paper Stock Company

Chinese word processing joins America's computer revolution

By MAX MILLARD



MONTEREY PARK - At the Deli World restaurant here, customers are often surprised that the waiters and chefs never seem to make a mistake.

With five separate kitchens serving up to 1,000 meals a day, and many employees with limited English, occasional errors are to be expected.

But owner James Chen has a little secret: his restaurant is one of the first in the country to use a computerized Chinese word processing system. As the cashier receives each order, she types onto an IBM computer the names of the dishes, the table number, and the time.

The printer instantly chatters out a ticket in Chinese characters. Reading the ticket, the chef knows which order to prepare first. When the food is ready, the waiter reads the ticket and delivers the meal.

"With this system, the chef has total confidence," Chen told E/W. "And at the end of the day, I know every single course that has been sold."

The computer software used at Deli World, ChinaStar, is one of several Chinese word processing systems now sold in the US. During the past three years or so, Chinese word processing has been quietly moving into banks, libraries, college classrooms, and Chinese-owned businesses from New England to California.

50 METHODS

In an interview with Hong Kong's *South China Morning Post* on Jan. 12 of this year, Prof. S. C. Loh, head of the department of computer science at the Chinese University of Hong Kong, stated that there are about 500 different proposals on how to input information in Chinese characters, of which 50 methods have already been implemented. All these methods use one of the following principles:

(1) Breaking down the written character into component parts;

(2) Transliterating the character into its phonetic equivalent;

(3) Assigning a code identification to each character.

In this country Chinese computers also face the competition of Japanese-made equipment capable of generating *kanji* (Chinese characters used in Japanese writing). In order to expand the potential market some manifacturers have included the capability to use Japanese *kana* and Korean *hangul* script in their systems.

LARGE MEMORY

Most of the systems are used with an IBM or IBM-compatible personal computer and a dot matrix printer. They generally require a large memory capacity (sometimes 640 bytes) and a graphics card (built in, or inserted as a peripheral in many personal computers).

Typically, the systems can generate thousands of Chinese characters -- either traditional or simplified -- by typing no more than five keystrokes. They generally permit English words to be intermixed with Chinese characters, and, with extra software, can create data bases, spread sheets, and accounting systems in Chinese.

Most of the word-processing systems let the operator choose among several methods for converting strokes on the keyboard into Chinese characters. Although these input methods all require some training, they are designed so the operator can draw upon his knowledge of spoken or written Chinese to learn the keystrokes quickly. It is claimed that some operators reach a speed of 100 characters a minute.

Following are four typical packages:

CHINASTAR

ChinaStar, which has sold about 700 units in the US since it went on sale in January 1984, has versions ranging from $99 for barebones word processing to $695 for the most advanced software. But all versions have four input methods built into the system.

- Tsangchieh or Cangjie, named after the mythological hero who invented Chinese writing, is based on written Chinese. It is one of the fastest input methods for a trained operator.

By typing in the transliteration of the Mandarin pronunciation in accordance with the Pinyin system, all the characters that correspond to that sound appear on the screen. It is a two-step method, because the operator must next type a number (1 through 10) to indicate which character he chooses. The chosen character is added to the string of characters in the text being typed.

- Chuyin (also called colloquially Bo-po-mo-fo for the first four sounds of the Chinese National Phonetic alphabet), is another two-step method based on phonetics.

The National Phonetic Alphabet was developed by China's Ministry of Education in 1913. This system was taught widely in China's schools before the 1950's and is still used in Taiwan.

With Chuyin, all Mandarin syllables are defined as combinations of 37 phonetic symbols. On the computer, each phonetic symbol is defined by a corresponding key which must be memorized.

- User-defined input method, which allows the operator to create his own dictionary of up to 3,000 characters.

With this method, the operator has the freedom to choose any combination of keystrokes to make a particular Chinese character appear. For example, he can set it up as an English-Chinese dictionary, so that every time he types "cat," the character for that word appears. But with the user-defined method, the operator must build up his own dictionary, character by character. The operator must be literate in Chinese.

With Tsangchieh, all Chinese characters are broken down into several basic component characters, or building blocks (generally from two to five). The method is based on the shape of Chinese characters; each alphabetic key on the computer keyboard except x and z is redefined to represent a basic component character.

This method requires a relatively long training period, during which the operator must be familiarized with the 24 basic component characters and their corresponding keys, and learn a few rules. But with practice, the operator finds that all Chinese characters are a logical combination of the building blocks.

Tsangchieh, which requires an average of 3.7 keystrokes per Chinese character, is a widely used input method in both Taiwan and Hong Kong. It was developed in 1970 by Harry Chu (Chu Bangfu) of Taiwan. Chu later immigrated to the US, and has become one of the founders of Anaheim's International Ideographics, Inc., a leader in the research and development of advanced Chinese word processing technology.

- Pinyin, or the Standard Chinese Romanization System, was approved by the People's Congress of the Chinese government in 1958. Pinyin is the romanization system most generally used in the West today. As an input method, it is far easier to learn than Tsangchieh, if the operator speaks Mandarin.

ASIAGRAPHICS

Another Chinese word processing software, **Asiagraphics**, went on the market in June 1983, and has since sold over 200 units. It is programmed for creating characters by the Chuyin and Pinyin methods, as well as Wade-Giles -- the romanization system most commonly used in the US until 1979, and still used by many librarians and researchers.

(When American journalists switched from Wade-Giles to Pinyin that year, Peking became Beijing and Mao Tse-tung became Mao Zedong.)

The chief innovation of Asiagraphics is its built-in shortcuts. After typing in the pronunciation of a word, the operator types one extra keystroke to indicate the radical family. This makes it unnecessary to examine the characters on the screen and choose one, as with ChinaStar. The developers of Asiagraphics reduced the 214 traditional radicals to 52 radical families, assigning one upper- or lower-case English letter to each. To make these radical families easier to learn, the letters in some cases are chosen to match the Mandarin sound. For example, the letter r represents the "ren" radical family.

Asiagraphics operators must memorize all 52 -- a short-term investment of time for a long-term gain. Another timesaver is a set of shortcuts for the 60 most frequently-used characters. For example, the possessive "de" is generated by simply typing the letter d.

With Asiagraphics, the 60 commonly-used characters can always be generated with or without the shortcuts. As an operator gains experience, he can gradually switch to the short forms until he is using all of them, thus reducing his keystrokes-per-character average to about 3.5.

Because Asiagraphics operators do not need to look at the screen, they can work considerably faster than ChinaStar operators who use Pinyin or Chuyin. Thus, Asiagraphics is sometimes favored by heavy users. It has been used in the World Bank in Washington, DC for the past three years.

Two other innovations of Asiagraphics are that the operator can create his own characters by plotting them graphically on the screen, and can blow up any character to fill half the screen.

KUO CHIAO

The **Kuo Chiao** system first went on sale in the US in December 1985, two months after being released in Taiwan by its parent company. It has sold about 200 units through its sales headquarters in Milpitas.

In a demonstration at the East/West office, national marketing manager Charles Lee was able to get the system working after about 15 minutes of studying the 300-page instruction book. The system is contained in six floppy disks. The first 200 pages of the book -- printed entirely in Chinese -- explain how to set up the system and use it in conjunction with other software.

The 100-page glossary at the end is a guide to the keystrokes needed for the five input methods the operator may use. These are Tsangchieh, Chuyin, a Taiwan romanization system, a simplifed code which calls for just the first and last letters of the romanization, and a standard code used by Chinese telegraph operators.

During the past three years or so, Chinese word processing has been quietly moving into banks, libraries, college classrooms, and Chinese-owned businesses from New England to California.

INTECH

The **Intech** Chinese word processor, released in January 1986, is the most radically different of any in the US. It is a computer in itself, rather than a software. It lacks a keyboard, but works entirely by touching the screen. Although by far the most expensive of the systems -- fewer than 100 units have been sold -- it is also the easiest to learn.

Operators must know the Mandarin pronunciation of each character they want to bring to the screen, according to Pinyin, Wade-Giles, Chuyin, or the less frequently-used Yale romanization system.

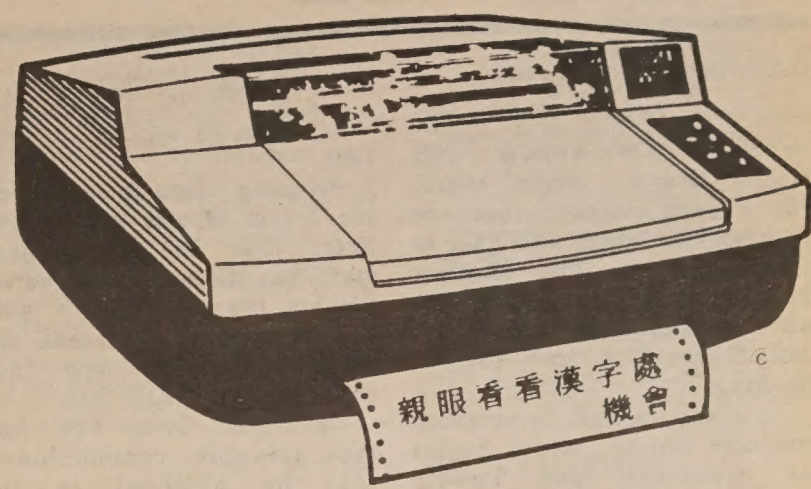
On the lower part of the screen are all the sounds that a Chinese word may begin with. If, for example, the operator wants to call up the character "an," meaning "peace," he first touches the letter "a" on the screen. The screen then displays all the syllables found in Chinese words that begin with "a."

Of these, the operator touches the syllable "an." The screen then displays all the characters that stand for the different tonal variations of that syllable. The operator then touches the desired character, and it is added to the string of characters in the upper left of the screen.

Thus, Intech is a three-step system. It is ideal for students and for low- or middle-level users in a business setting who have little time for training, but is too cumbersome for high-level users.

Like Asiagraphics, the Intech system allows the operator to create new characters graphically. A unique feature is an "electronic abacus" which shows an abacus on the screen, and allows the operator to manipulate the graphic beads.

Developed in the US for the American market, the Intech is also being sold in China, Taiwan, Europe, and parts of Southeast Asia.



UPGRADES

Data in Chinese can now be stored in floppy disks, telecommunicated over a telephone wire, and used in conjunction with an increasing range of software.

Nearly all systems are undergoing constant revisions and upgrades. In some cases, such as Intech, the earliest models are intended to test the market rather than to make a profit.

Chinese word processing seems headed for diversity and flexibility rather than a single standard although in time, the number of systems may be reduced as many of the present manufacturers drop out of the picture.

In the near future, Chinese word processing may revolutionize the Chinese-language publishing industry. Once the computer printers can match the quality of printing from Chinese metal type, the demand for manual typesetting and Chinese typewriters which still dominates the industry will likely become relics -- at least for middle- and large-volume users.

As in the English-language press, Chinese reporters can become their own typesetters, giving them much more flexibility in writing and editing.

Researchers are now trying to develop a voice-operated, sound-recognition input system as an extension of the phonetic system. However, it is far from being perfected. So far, the methods developed require the user to be proficient in the Chinese language.

In 1985 the *South China Morning Post* reported that an American programmer, William Hackmeister, claimed to have developed a software package which can automatically translate English into Chinese with 98 percent accuracy. It has not yet appeared on the market.

However, the use of computers in language translation is an entirely different field. For Chinese word-processing operators, there is no particular need for such a device; in fact, it could even discourage English speakers from learning Chinese.

While the American-based developers of Chinese word processing seek to reach all potential US customers, their biggest future market is in East Asia -- Taiwan, Hong Kong, Singapore, China, and even Korea and Japan. If, as some observers believe, Mandarin is destined to become the *lingua franca* of the Pacific Basin, Chinese word processing will assume an ever-growing importance.

(Him Mark Lai contributed to this article.)

Name of System	Asiagraphics	ChinaStar	Kuo Chiao	Intech
Dealer	Asiagraphics Corp. 407 E. Main St., Box 153 Port Jefferson, NY 11777 516/473-8881	JHL Research, Inc. 2552 W. Woodland Dr. Anaheim, CA 92801 714/827-7420	Multilingual Info. Svcs. 396 Martil Way Milpitas, CA 95035 408/945-9932	Intech Systems, Inc. 6901 W. 110th St. Minneapolis, MN 55438 612/941-5665
Contact Person	Dr. Chris George, President	Ronald Chang, Sales Manager	Charles Lee, Marketing Manager	James Pinckaers, Marketing Director
Minimum Price	$395	$99	$149	$3,150
No. of characters	7,500 traditional, 2,500 simplified	21,000-40,000 trad., 11,000 simplified	13,394 (traditional only)	6,000 (traditional or simplified)
Minimum bytes needed	256 K	256 K	300 K	not applicable
Printer needed	Toshiba	any dot matrix; Canon A2 laser	Epson or Epson-compatible dot matrix	Intech or Toshiba 24-pin dot matrix
IBM compatible?	yes	yes	yes	not applicable

ZONING CONTROLS

Continued from page 1

between Chinatown and North Beach. From there, the district extends south to Sacramento Street and east to Kearny Street. The 85 feet height limits would be allowed along part of Stockton Street for low income housing.

In areas in the community business district, which begins at Broadway and Powell Streets and extends through Grant Avenue and Bush Streets, buildings will be permitted to reach 50 feet to 65 feet.

In the retail and visitor areas along Grant Avenue, buildings would be limited to 50 feet. Buildings east of Kearny Street between Washington and Jackson Streets would be allowed to reach 65 feet to 200 feet to permit a transition in building heights into the adjacent financial district. The 200 feet limit would have been applicable only to the block of the former International Hotel, which was razed in 1979. The city announced last week that the developer of the site has decided not to proceed with the project.

COMMUNITY INPUT

The interim zoning controls are the result of 20 months of neighborhood workshops, forums and input from Chinatown groups. The Chinese Consolidated Benevolent Association presented the city with a development plan for the area in July 1985. Several features of that plan and the one jointly sponsored by the Chinese Chamber of Commerce, Chinatown Resource Center and Asian Neighborhood Design, which was released in October, were incorporated into the planning department plan.

Dick Wong of the Chinese Consolidated Benevolent Association said that his organization supports such planning department recommendations as the preservation of housing. However, he said its members object to the height limit bonus for low-income housing. He said they recommend extending the bonus to developers of moderate income housing.

RESOURCE CENTER

Gordon Chin of the Chinatown Resource Center said that although he believed the 65 foot height limit, which will be imposed over most of Chinatown, is too high for some areas, he was "generally supportive" of the current plan. However, he said he was opposed to allowing the Federal Home Loan Bank to build its office headquarters at California and Kearny Streets because of its proposed height of 250 feet.

Planning department director Dean Macris said, however, that the department staff has discussed alternative heights for the project with the developer and that the height proposals are "not anywhere near 250 feet."

Developer Stan Yee told the planning commissioners that he objected to the tougher planning codes regarding the rehabilitation of buildings in the area, which he said were built at the dawn of the 20th century. "You're saying you don't want rehabilitation. ... The thing that bothers me is that there is nothing in the plan that talks about how to protect the structures in case of a fire or an earthquake."

Yee was the developer of the commercial and residential project known as Orangeland on Stockton Street. That plan was rejected by the board of supervisors last year.

Lois Scott of the planning department said plans for a historic landmarks district and housing conversion and demolition controls are currently being drafted. During this interim zoning period, she said, "We should figure out if there are any problems and what needs to be refined."

Dominican College Has Pacific Studies Masters Program

SAN RAFAEL, Calif. - In September, Marin County's Dominican College will become the first US institution of higher learning to offer a graduate program in Pacific Basin Studies.

The Master of Arts degree, in International Economic and Political Assessment in the Pacific Basin is the result of undergraduate courses in Pacific Basin Studies that began five years ago.

Dr. Francoise Lepage, director of the college's International Studies Program, said in announcing the new program, "Of California's $85 billion in annual trade, 80 percent is with the Pacific Basin." She noted that there is a need for culturally sensitive professionals in the field.

Registration will take place on Tuesday, August 25 in Guzman Lecture Hall on the Dominican campus, from 9:30-11:30 am and 4-5:30 pm. (457-4440, ext. 309 or 271)

PAVILION

Continued from page 1

only one of its kind in this country. Taiwan has donated a similar Chinese pavilion to Houston, where it also maintains sister-city ties. San Jose, which received a statue of Confucius as a gift, is also a sister city with Taiwan, as are Los Gatos and Los Angeles.

The Taiwan government currently is promoting a resolution pending in the legislature in Sacramento to establish a Taiwan-California sister-state relationship. Promoters include liberal Democrats Senator David Roberti and Assemblyman Art Agnos, who are throwing their political support behind the proposal as a means of strengthening trade ties with the Pacific Rim nation.

However, there are indications that the Taiwan govenment has other motives in mind. Observers say Taiwan is using the nonpolitical sister-city relationships to discredit the government of mainland China and gain credibility in the eyes of Americans. "They're courting US cities for political reasons," Rogers acknowledged.

But courting with a poorly constructed pavilion could sabotage the romance.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

Yosemite National Park

Yosemite Park & Curry Company, the main concessionaire for Yosemite National Park, is now accepting applications for immediate entry-level openings in: **housekeeping, food service** and **retail sales.**

Housing is available for applicant only.

For further information, please call **(209) 372-1236,** or write:

Personnel Department
Yosemite Park &
Curry Company,

Yosemite
National Park
California 95389

EOE/AAP/H/V

CLASSI-ADS

ADMINISTRATIVE ASSISTANT
County-clinic seeks A.A. for clerical support, office mgemnt, and lt. bkkpg. Resume to: Asian Health Service, 310-8th St., Ste 200, Oakland, CA 94607. EOE

Secretary/Loan Processor Trainee
Data Entry Operator. Contact California Financial, Mill Valley. (415) 381-4000.

Medical Transcriber
$1539-$1961

San Quentin State Prison is now testing for the above classification.

REQ'S FOR ADMITTANCE TO THE EXAM:

NOTE: All applicants must meet the educ. and/or exper. req's for this exam at the written test date.

EITHER I: in the CA state service, one yr or exper. performing the duties of an Office Asst. II (typing),

OR II: 2 yrs of exper. in typing and clerical work at least one yr. of which shall have been in work of a medical nature requiring the transcription of dictation from a dictation machine on medical matters and the preparation of a wide variety of medical records and reports.

NOTE: Educ. above the 12th grade may be substituted for the yr. of req'd general exper. with either A) one yr. of general edu. equiv. to three mos. of exper. or B) one yr. of edu. of a business/commercial nature equiv. to 6 mos. of exp.

App's are avail at any Empl. Devel. Dept. of State Personnel Board. App's must be postmarked by 8/7/86. Mail completed app's to San Quentin State Prison, San Quentin, CA 94964. For more info, contact Martha (415) 454-1460, ext. 2275. EOE.

$$ GO-GETTERS $$
Ground Floor opportunity for self-starting individuals to build own business distributing newly developed convenience foods. No experience necessary. Unlimited income potential. We train...Call 415-799-5987.

TEACHER
A) High School Education
B) Elementary Education
$2522 - $3339

San Quentin State Prison is now testing for the above classifications.

REQ'S FOR ADMITTANCE TO THE EXAM:

a) possession of a valid CA std secondary teaching creden. or a creden. to teach exceptional children.

b) possession of a valid CA std. elementary teaching creden.

Applicants who do not possess the req'd creden. or one of equiv. authorization may take the exams, but must have on file with Comm. for Teacher Prep. and Licensing an app. for an approp. creden. before appt.

NOTE: Applicants must show their creden. number, title and expir. date on their app.

App's are available at any Empl. Devel. Dept. or State Personnel Board. App's must be postmarked by 8/7/86. Mail completed app's to San Quentin State Prison, San Quentin, CA 94964. For more info, Contact Martha, (415) 454-1460, Ext. 2275. EOE.

REAL ESTATE

FOR SALE
Industrial Building
Millbrae, CA
24,158 sq. ft.
near S.F. Airport
(408) 288-9911, Agent

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98900

The following person(s) is (are) doing business as Meoi-Fitness CA, 750 Presidio, #106, San Francisco, CA 94115:

Todd Michael Niedermeyer, 750 Presidio, #106, San Francisco, CA 94115.

Date registrant(s) commenced business: 05/27/86.

This business is conducted by an individual.

Signed: Todd Niedermeyer

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 27, 1986.

Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99296

The following person(s) is (are) doing business as Sam Bo Trading Co., 14 Ross Alley, San Francisco, CA 94108:

Raymond Lee Aka Yock Thoy Lee, 639 Bush St., San Francisco, CA 94108.

Date registrant(s) commenced business: 01/02/86.

This business is conducted by an individual.

Signed: Raymond Lee

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 14, 1986.

Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1986.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99535
The following person(s) is (are) doing business as P & W Coin-Op Laundry, 72 Sixth Street, San Francisco, CA 94103:
Frank L. Wong, 3494 Torino Ct., Concord, CA 94518.
K.C. Patel, 74 - 6th St., San Francisco, CA 94103.
Date registrant(s) commenced business: 07/22/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Frank L. Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 23, 1986.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99350
The following person(s) is (are) doing business as No Limit Wholesale Vegetable, 2423 - 37th Avenue, San Francisco, CA 94116:
Yu Shing Chan, 2423 - 37th Ave., San Francisco, CA 94116.
Kenny Eng, 462 Green St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Yu Shing Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1986.
Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99452
The following person(s) is (are) doing business as 1371-1373 Masonic Condominium Ass'n., 1373B Masonic Avenue,, San Francisco, CA 94117:
Nancy Logan, 1373B Masonic Ave., San Francisco, CA 94117.
Terri Homer, 1371 Masonic Ave., San Francisco, CA 94117.
Susan Bower, 1373 Masonic Ave., San Francisco, CA 94117.
Harvey Rosenthal, 107 Panoramic Way, Berkeley, CA 94704.
Date registrant(s) commenced business: 07/01/86.
This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.
Signed: Harvey Rosenthal Condominium Homeowner's Ass'n.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 18, 1986.
Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1986.

NOTICE TO CREDITORS

TO THE CREDITORS OF KON CHOW NG AND SIU LAN SIU, DOING BUSINESS AS GARDEN BAKERY, TRANSFEROR:
NOTICE IS HEREBY GIVEN to the creditors of KON CHOW NG and SIU LAN SIU, doing business as GARDEN BAKERY, pursuant to Sections 6101-6107 of the Uniform Commercial Code as follows:
1. The transferor, KON CHOW NG and SIU LAN SIU, doing business as GARDEN BAKERY, is about to transfer to the undersigned SIU & NG, INC., a California Corporation, transferee, all of the goodwill, stock-in-trade, furniture, fixtures and equipment, and all other inventory of the same transferor now located at 765 Jackson Street, San Francisco, California 94133, all or as more particularly described in an agreement opened for inspection and copying by and creditor at all reasonable hours at the Law Offices of LEW & FONG, 626 Grant Avenue, Suite 202, San Francisco, California 94108-2483.
2. All other business names and addresses used by the transferor within the three (3) years last past, so far as known to the transferee, is none.
3. The location and general description of the property to be transferred is at 765 Jackson Street, San Francisco, California 94133.
4. Present all claims at the address shown below not later than July 29, 1986.
5. The above transfer is to be consummated at the Law Offices of LEW & FONG, 626 Grant Avenue, Suite 202, San Francisco, California 94108, on or after July 30, 1986.
Dated: July 14, 1986.
KON CHOW NG
SIU LAN SIU
Transferor
SIU & NG, INC.
a California Corporation
By SIU CHUEN NG, President
Transferee

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99458
The following person(s) is (are) doing business as Mitton Citton Swim Wings, 373 Ellis St., #207, San Francisco, CA 94121:
Steven Dee Mitton, 1257 - 4th Ave., San Francisco, CA 94122.
Date registrant(s) commenced business: 07/18/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Steven D. Mitton
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 18, 1986.
Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99503
The following person(s) is (are) doing business as Copy-Rite, 156 - 2nd. Street, San Francisco, CA 94105:
Taqi S. Asad, 2239 Oregon St., Berkeley, CA 94705.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Taqi S. Asad
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 22, 1986.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99525
The following person(s) is (are) doing business as Questa, 3729 Divisadero Street,, San Francisco, CA 94123:
Stuart deVelasco, 3729 Divisadero St., San Francisco, CA 94123
Date registrant(s) commenced business: 07/22/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Stuart deVelasco
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 22, 1986.
Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99138
The following person(s) is (are) doing business as Quick Sales Trading, 4788 Mission St., San Francisco, CA 94112:
Rosaline Wong, 2063 San Jose Ave San Francisco, CA 94112.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Rosaline Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 8, 1986.
Pub. dates: July17,24,31,Aug07,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99158
The following person(s) is (are) doing business as Showmakers Productions, 1416 Grant Ave., #9, San Francisco, CA 94133:
Wendy Dietzel, 1416 Grant Ave., #9, San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business: 06/01/84.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wendy Dietzel
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 8, 1986.
Pub. dates: July17,24,31,Aug07,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98973
The following person(s) is (are) doing business as Lane Heung Bakery, 1507 Grant Avenue,, San Francisco, CA 94133:
Suey Won Ong, 1268 Jackson St., San Francisco, CA 94108.
Date registrant(s) commenced business: 06/30/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Suey Won Ong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 30, 1986.
Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99292
The following person(s) is (are) doing business as Rescue Graphics, 18 Bartol, San Francisco, CA 94133:
Barbara Ann Patton, 150 Haight St., #401, San Francisco, CA 94102
Date registrant(s) commenced business: 01/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Barbara Patton
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 14, 1986.
Pub. dates: July17,24,31,Aug07,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98939
The following person(s) is (are) doing business as Evergreen Flowers & Gift, 1593 Van Ness Ave., San Francisco, CA 94109:
Edward Mar, 4606 Cabrillo St., #3, San Francisco, CA 94121.
Josephine Mar, 4606 Cabrillo St. #3, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 06/30/86.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Edward Mar
Josephine Mar
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 30, 1986.
Pub. dates: July10, 17, 24, 31,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 90651
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Michelle DeFors Catering, 855 Folsom St., San Francisco, CA 94107.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: August 8, 1985.
Michelle DeFors, 855 Folsom, San Francisco, CA 94107.
This business was conducted by an individual.
Signed:Michelle DeFors, Owner.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 23, 1986.
Pub.Dates:July31,Aug.7,14,21,1986

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99165
The following person(s) is (are) doing business as United International Corp., 299 - 14th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Lan-Ho Express (California) 295-14th Ave., San Francisco, CA 94118
Date registrant(s) commenced business: 07/08/86.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Jih-Yin Lin, President Lan Ho Express
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 8, 1986.
Pub. dates: July17,24,31,Aug07,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98994
The following person(s) is (are) doing business as Ling & Company, 30 Sparta Street, San Francisco, CA 94134:
Susan Ling Hom, 30 Sparta Street San Francisco, CA 94134.
Date registrant(s) commenced business: 07/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Susan Ling Hom
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 1, 1986.
Pub. dates: July10, 17, 24, 31,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98997
The following person(s) is (are) doing business as 1. Robertson Trading Company, 177 Post Street, Suite 910, San Francisco, CA 94108:
2. Overton Marketing Company, 177 Post St., Ste 910, San Francisco, CA 94108. 3. Stokes Trading Company, 177 Post St., Ste 910, San Francisco, CA 94108.
CRC Commodities, Inc. 177 Post St. Ste 910, San Francisco, CA 94108
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a corporation.
Signed: CRC Commodities, Inc. Tom Klein, Director
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 1, 1986.
Pub. dates: July10, 17, 24, 31,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99063
The following person(s) is (are) doing business as Flamingo, 1341 Stockton St., Unit 11, San Francisco, CA 94133:
Lina Kit Chang, 2426 - 26th Ave. San Francisco, CA 94116.
Lynn L.D. Chuong, 3927 Balboa St., San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 08/02/86.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Lina K. Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 3, 1986.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 98838
The following person(s) is (are) doing business as Golden Phoenix, 345 Clement Street, San Francisco, CA 94118:
Nguu Te Luu, 508 Octavia St., #9 San Francisco, CA 94102.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Nguu Te Lu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 25, 1986.
Pub. dates: July10, 17, 24, 31,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99565
The following person(s) is (are) doing business as Michelle Marie's, 385 Oyster Pt. Blvd. #11, So. San Fran, CA 94080:
Michelle Marie DeFors, 137 Palm, #4, San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Michelle DeFors
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 23, 1986.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1986.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of 15 housing units at the California State Prison in Ione, Amador County, Bid Package 5. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 4:00 p.m., August 7, 1986 at which time they will be publicly opened and read aloud.

This project includes construction of 15 housing units, each with 100 cells and approximately 25,000 square feet. Design is based on the State of California prototypical 270-degree housing unit. Precast, tilt-up methods will be used. The package includes foundations, installation of owner-supplied hardware, final grading of adjacent yard and recreation areas, and some sidewalks.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for July 25, 1986 at 1:00 p.m. at the Ione City Hall. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference by contacting Mr. Roger Schaufel at (916) 323-2553.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF AMADOR

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $30,000,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99357
The following person(s) is (are) doing business as Pretty Girls' Boutique, 1123 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133:
Kanny Wong, 1237 Green St., San Francisco, CA 94109.
Winnie Lee, 1237 Green St., San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 07/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Kanny Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1986.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99412
The following person(s) is (are) doing business as Wing Cheung Construction Co., 2832 Fulton St., San Francisco, CA 94118:
Sunny Yau, 2832 Fulton St., San Francisco, CA 94118.
Wilson Yau, 241 W. Palo Alto, Fresno, CA 93704.
Date registrant(s) commenced business: 07/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Sunny Yau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 17, 1986.
Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1986.

STATEMENT OF WITHDRAWAL
FROM PARTNERSHIP OPERATING UNDER FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 79956
The following person has withdrawn as a general partner from the partnership operating under the fictitious business name of J.P HAIR STUDIO at 666 Larkin St., San Francisco, CA 94109.
The fictitious business name statement for the partnership was filed on June 11, 1984 in the County of San Francisco.
The full name and residence of the person withdrawing as a partner: MICHAEL PHAM, 2413 University Ave., San Pablo, CA 94806.
Signed: Michael Pham
This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on July 14, 1986
Pub.Dates:July 24,31,Aug.7,14,1986

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 861182
IN THE SUPERIOR COURT OF
THE STATE OF CALIFORNIA
IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Application of
DRAGON TIN LOONG SIU, a minor by and through the guardian
YUK HING LOW, mother
For Change of Name
The application of DRAGON TIN LOONG SIU, a minor by and through the guardian YUK HING LOW, mother for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that DRAGON TIN LOONG SIU has filed an application proposing that his name be changed to KEVIN TIN LOONG SIU from DRAGON TIN LOONG SIU
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 10th day of September, 1986, at 9:00 o'clock a.m. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West Journal, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.
Dated this 22nd day of May, 1986
VICTOR M. CAMPILONGO
Presiding Judge of Said Superior Court
Dragon Tin Loong Siu
2115 Mason St., #A
San Francisco, CA 94133
In Pro Per
Pub.Dates:July31,Aug.7,14,21'86.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Support Services Buildings - Tenant Improvements, Bid Package 5, Northern California Women's Facility in San Joaquin County. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 2:00 p.m., August 12, 1986 at which time they will be publicly opened and read.

The scope of work includes all interior architectural, mechanical and electrical finishing on support services buildings; renovations and additions to the adjacent Northern California Youth Center; road construction and improvements; walkways; exterior recreation yards; exterior security system; and security fencing.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for 10:00 a.m., July 29, 1986 at the Construction Manager's trailer, 6802 E. Arch Road, Stockton, CA. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference by contacting Mr. Larry Levine at (209) 464-9864.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SAN JOAQUIN

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $7,000,000.00.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Water & Wastewater improvements for the 500 bed addition to the Sierra Conservation Center at Jamestown, Bid Package 7A Re-Bid, Tuolumne County, California. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001, until 4:00 p.m., August 19, 1986 at which time they will be publicly opened and read aloud.

This project includes the furnishing of all labor; materials and equipment required to expand the existing wastewater treatment plant, and water storage, pumping and distribution facilities. Expansion of the wastewater treatment system shall include installation of a new sewer pipeline from the "Quick Build" housing units to the wastewater treatment plant.

Work required to expand the existing water system involves installation of a prepurchased 750,000 gallon water tank including excavation, foundation construction, steel tank erection, painting and testing; construction of a booster pumping station with structure and water supply pipeline from the new levels in the water treatment plant and new storage tank. In addition the work includes road construction, miscellaneous pipeline connections, storm drainage improvements and electrical supply and distribution to pumps, equipment and controls included in this project.

NOTE: The contract documents have been organized to separate the drawings and specifications for the wastewater and water improvements. The drawings and specifications for the wastewater improvements are presented first followed by the water drawings and specifications. Where specifications for the wastewater improvements are applicable for the water improvements, the water specifications reference the specifications in the wastewater section.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference will be conducted at the site on Wednesday, August 6, 1986 at 1:30 p.m. The meeting will be conducted at the Sierra Conservation Center, O'Byrnes Ferry Road, Jamestown, California 95327. The Sierra Conservation Center is located approximately two miles north of Highway 108 on O'Byrnes Ferry Road. Prospective bidders are requested to first enter the main lobby of the Administration Building, where bidders will sign in and be escorted to the meeting room. An inspection of the site of work will be conducted immediately following the prebid meeting.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF TUOLUMNE

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $850,000.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

說故事 講歷史

第三十九章

唐代的衰亡

胡靜廬

「安史之亂」，雖然爲期不長，可是對社會的破壞，對政權的没落，却引起了極大的影響。唐肅宗、代宗以後，儘管禍亂平息，唐朝一百三十年在中國歷史上的第二個黃金時代「西漢是第一個黃金時代）一去不復返了！後來德、順、憲、穆、敬、文、武、宣、懿、僖、昭、哀等十二帝，再延續了一百四十五年，內憂是藩鎮割據，宦官專權黨派之爭，民變蜂起。外患是回紇驕橫，吐蕃入寇，南詔叛擾，疆土喪失。認眞的說，到了唐懿宗（公元八六四年）以後將近五十年，國家已經是苟延喘息的殘局了。

「藩鎮之亂」就是地方官的割據。唐朝在睿宗（李旦、玄宗的父親）時代爲了加强邊地的統治，防範吐蕃、回紇的侵擾，開始派節度使（軍區司令官），統率軍隊，實行鎮守。當時稱爲「方鎮」（一方之鎮）或「藩鎮」（藩籬之鎮）。只設有涼州（今甘肅武威）的河西節度使。到唐玄宗朝，節度使增加到了十個。當時府兵制慢慢廢弛，藩鎮的軍士改爲招募，長期戍邊，不再更代，這些邊兵們一面戍邊，一面屯田生產，家屬隨軍落户，節度使無形中便把軍、民、財政集於一身，漸漸變成獨霸一方的局面，但還没有演成割據。平息了安史之亂，接受了許多安、史手下的降將，這批人仍舊掌握了强大的武裝部隊，據有重要的城鎮。朝廷在喪敗之餘，不敢調動他們，牽就現實，都分別任爲節度使，於是「盧龍」（今北京）、「成德」（今河北正定）「魏博」（今河北清丰）、「平盧」今山東益都），這四個位於黃河北岸的軍區，擁有重兵，最爲强悍，世人稱爲「河朔四鎮」，把唐朝的整個東北地區都佔據了（包括河北全省、河南、遼寧等省的大部份）。他們也都看透了唐室無能，自己擴張地盤，蓄養軍隊，父子相承，不受節制，便成了無名有實的獨立王國。藩鎮之亂，自此開始。後來朝廷又利用劃分軍區，設置節度使，作爲安置軍閥，希圖起抗衡作用，結果首都長安城外，全國都被劃爲軍區，竟增加到五十個之多，遍地都是節度使。這班人紛紛效尤「四鎮」的作風，影響蔓延全國，便釀成這累世不絕的禍害，一直到唐朝滅亡以後，五代十國的分裂和混戰，都是藩鎮割據的結果。

藩鎮割據的時候，最遭難的是老百姓，戰亂不停，民不聊生，各鎮在轄區橫征暴斂，唐朝廷也在縮小的地盤裡變本加厲的掠奪人民，鬧到江南只剩一百四十萬民户，却要負擔中央直屬軍隊八十多人的糧餉，歷史上稱之爲「兩户養一兵」。史書上記載，魏博節度使田承嗣把屬他的百姓統計造册，强迫老弱種地，青壯當兵，征收的賦税從不上繳朝廷；宣武節度使韓宏在汴州搜刮二十多年，私攢銅錢百萬貫，穀子三百萬斛，也不給朝廷一錢一米。由此可知，朝廷的困竭，民間的困苦，到了如何的地步！

燼餘拾掇

九十六、

千里夜行軍（三）

胡靜廬

我的瞭解，夜行軍中最辛苦的是炊事兵和通訊兵。認眞講起來，他們比戰鬥兵的任務更艱苦。中國軍隊還沒有攜帶的乾糧，仍舊是煑飯炒菜那套傳統的飲食方法，實在落後得很。一個連隊就要有五個炊事兵（一個下士班長四等一等兵），要攜帶三付行軍鍋竈（一口大鐵鍋，一個由三片鋼板組成的圓竈），外加一些炊爨用具，每個人都要挑五六十斤的担子。行軍前要做好飯菜，官兵吃完了，炊事兵就須先部隊出發，趕到宿營地買米買菜，準備好部隊到達後有飯吃，保證他們有足夠的休息睡眠時間。一樣的夜行軍，他們却要後走先到，不像戰鬥兵除了攜帶個人的武器彈藥軍衣軍毯，便可以一飽一倒，別無所事了。

通訊兵也是一樣。抗日戰爭時期，輕便的手搖發電的無綫電收發報機，只有師以上的單位才有，在行軍時，軍師部通前後方各部隊單位，作戰時指揮部隊的行動，全靠有綫電話。通訊兵和炊事兵一樣，要等部隊出發才能收回舖設的綫路，又要趕在部隊先頭到達宿營地把綫路架好。這些通訊兵有本人的裝備（軍服軍毯水壺飯盒），每人也要背上一具繞電綫的輪架和交換機電話機，同樣是五、六十斤的負荷，比戰鬥兵的一枝步槍一百發子彈的重量並不輕。作戰時通訊兵在前綫還要隨着軍情變化，進退轉移，收綫舖綫，在炮火下出死入生，危險性和戰鬥兵一樣，而且他們還沒有自衛能力。然而在部隊裡，這兩種担負艱苦任務的兵員，還不爲帶兵官重視，他們只重視戰鬥兵，就像繼母看待前妻的兒子，不像親生的那麼關切！

我初參加到部隊，目睹這種情形，覺得很不公平，我向張軍長建議，在長行軍大休息的時候（連走幾天後，遇到經過大城鎮時休息一天叫做大休息），應該把軍部直屬部隊的炊事兵通訊兵集合一次，軍長向他們說說慰勞獎勵的話，發給一點菜金，給他們自己備些酒菜享受一下，也要把這種辦法，希望各師各團也這樣辦。我在和炊事兵通訊兵講話，對他們說，我們的總司令就被大家叫做「伙伕頭」「伙頭將軍」（湯恩伯非常樸實，穿着像個士兵一樣，行軍作戰時常常衣袋裡裝上兩個饅頭大餅，一邊工作一邊啃食）炊事兵也是光榮的職務。這個做法很好，高級機關做了，下級機關學着做，上行下效，對於鼓舞雜役兵的工作熱忱，起了很大的作用。

也要指出，中國軍隊沒有進步的通訊設備（那時日軍的連隊，班排之間已經用無綫電話（WALK TALK）），沒有壓縮的乾糧，因而佔用許多人力，相對的減少了戰鬥力量。所以抗日戰爭中，非但武器的素質落後，戰鬥員也沒有敵人的充實，作戰怎麼能不吃虧呢？

利息高！
新推出迷你珍寶戶口 (Mini-Jumbo)

	年利率
三個月定期迷你珍寶戶口	6.80%
六個月定期迷你珍寶戶口	7.30%
一年定期迷你珍寶戶口	7.50%

Mini-Jumbo 最低存款爲五萬元

服務好！
華人職員通曉多種方言，竭誠爲僑胞服務，並免費提供保險箱、旅行支票、地保官及郵寄存款 (Bank By Mail) 等服務。

請駕臨各聯銀分行或請電：
三藩市 (415)957—9555
士德頓市或沙加緬度市 (916) 427—2333

UNITED SAVINGS BANK F.S.B. 聯合銀行
單資物業機構 (Hibernia BancShares) 成員，恆豐銀行爲加州最具歷史註册銀行，創業已127年，共同總資產超逾十八億元，樓如泰山
FSLIC

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St. Berkeley, CA 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身 碗碟館餐碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

寶臨門酒家新張誌喜
2337 Irving St. S.F., CA 94122 Tel: (415) 661-1688
大展鴻圖
周其惠合府
司徒亮合府
司徒萍夫婦
全人敬賀

華埠人語

各族裔人士應融洽相處

衆所週知，華人在美國受到白種人的歧視。可是在華人社區中，我們都知道少數民族的各種裔間的關係並不融合。

華人與黑人，西語裔（拉丁裔）人士的交往不多。華人與黑人之間更乏互相瞭解。今天美國政壇中，黑人任高官的不少，他們跟一些白人一樣，對華人存歧見。所不同的是：這些政壇新貴多怪責華人不熱衷於推動民權運動，但却徒手獲得民權運動所帶來的果實。

從歷史上來看，中國和非洲早有往來，明朝太監鄭和也曾到非洲東岸訪問。近二十年來中國更注意促進中非友好，除了派出醫療隊、農技團外，更建工廠和鐵路，可說是一項牽涉到不少金錢和勞力的「重點投資」。

在另一方面，中國也邀請不少非洲學生來華留學。

可是非洲學生在上海、天津和北京都常跟中國學生有爭執，數月前天津的非洲學生還因發生打鬥事件而進行罷課。跟着在北京讀書的一名摩洛哥學生又被幾個中國人毆打。

據中國方面的報導，天津事件源於非洲學生慶祝自己的節日舉行舞會時，男女舞伴有些誤會而起。北京事件更可看出中國人的一些心態：據報五月卅一日夜在中國人民大學東門附近，摩洛哥男學生布什塔與日本女學生園田優香里同行，一個中國青年劉秋奇向園田取笑挑逗，被布什塔責問時竟動手打人，布氏還手後被四名中國青年圍住，其中一人毆打布氏。

事發後公安人員進行調查，並抓了劉秋香等肇事者，雖然在新聞公告上說劉某是「酒後滋事」。但我們都知道其真正原因不是「種族偏見」。劉某看見一名「中國人」與非洲學生同行，要向她問明因由，不知道這位女同志原來是位日本留學生！

中國跟非洲的關係和美國華人與黑人社區關係同樣須要改善。在世界上，中國和非洲國家都是屬第三世界發展中國家。在美國，華人和黑人都是少數民族。我們如果不及早摒棄膚色上、文化上的偏見，試問如何能站在同一戰綫上爭取平等權益？（劉池光）

故國風光　二〇二　秦儒

甘肅蘭州五泉山

甘肅省，古時是甘州（現張掖）肅州（現酒泉）在元朝（公元一二七一—一三六八年）才合併設治，用兩州的首字命名，統稱甘肅。在春秋戰國時代，這裡都是西戎，因爲地在隴山之西，所以別名稱爲隴西。地質是黃土高原、山岳和沙漠地帶，氣候干燥。過去因交通不發達，當地人民和外面接觸的機會不多，即使在中國本土，大家對那裡的情形也很生疏，僑居國外的，知道的就更有限，只有提到著名的「絲綢之路」，人們才會聯想到這個地方。（自西漢通西域以後，中國通向中亞細亞以及歐洲的陸上交通，就已經開始。到唐代平定東西突厥，中央亞細亞及天山以南的道路大開，西方的商人東來貿易的很多。唐代的商人和僧侶去中亞及波斯、印度等地的也不少，絲綢的銷售，達到遠方的大秦（即羅馬）和西西里亞）而交通的樞紐就是蘭州。

蘭州位於隴中，皋蘭山北麓，黃河流經市區，自古以來，是中國大西北的門戶。城在黃河南岸，依山面水，形勢險要。東出平涼入陝西，西出嘉峪關，經河西走廊入新疆，歷代經營邊疆，也是戰略重鎮。還有一個特點，每每不爲人所注意，都以爲蘭州在西北，就把它當作西陲邊境了，殊不知蘭州距離中國西北邊界，還有二千多公里。就整個中國的疆域來看，正確的幾何中心是在河西走廊的甘肅省武威縣（古涼州）。蘭州距武威，偏離不過二百公里，說它是中國的中心，也不算離題太遠的。

五泉山是蘭州第一名勝，在皋蘭山北，距城約五華里。抗日戰爭時期，第八戰區的司令長官部就設在山上。一九四一年我曾因公過蘭州（飛機發生故障，在蘭州修理）得以暢遊。五泉山是由山上有五道泉水得名的。「甘露」、「掬月」、「模子」三泉居中，「惠泉」「蒙泉」分別東西兩側。泉水沿山勢蜿蜒流轉，匯合到惠、蒙兩泉經山門水渠外洩。據史書記載，漢武帝時代（公元前一四〇—八七年）驃騎將軍崔去病西征匈奴，駐兵于此。戰爭中被困缺水，掘地得五泉，因而命名爲「五泉山」。五泉水味不同，以蒙泉水爲最甜美，其餘四泉都帶苦澀。

五泉山上原建有許多佛寺，捻匪（清朝咸丰、同治年間（公元一八五一—一八七四年）的一股起義軍竄擾冀魯陝甘多年，後爲李鴻章鎮壓）之亂，大多被燬。遺留的主要建築「崇慶寺」是明洪武（公元一三七二年）興修的。附近殿宇「千佛閣」「地藏寺」「三鼓洞」等則是清代中葉陸續重建的。崇慶寺以保存的泰和（南宋時代金朝完顏璟割據稱帝的年號相當於公元一二〇一—二〇八年）鐵鐘和明鑄銅佛一尊聞名於世。鐵鐘重達萬斤，鑄有銘文：「仙聞生喜，鬼聞停凶，擊破地獄，救苦無窮」等字。銅佛高達五米，身圍近三米，重量也在萬斤，龐然大物，造型優美，都是國內少見的珍品。

山上還有許多亭台樓閣，依山形錯落有致。山間斷岩蟲立，綠蔭蔽天，依瞰城區攘攘，黃水滔滔，使人有一種豪雄的感受。

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS 布斐外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
鮑魚鷄翅

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION
IMPORTER • WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333　TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐　喜慶金豬　專車送到
聽名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到：各式粉麵飯粥；各式細點；雲吞麵；燒烤鹵味；明火白鴨；燒鵝；燒豬；皮乳
週年供應：香甜鹹肉粽；五香鴨；鼓式新鮮；美味熟鹵；巧製
七天營業：上午八時至下午六時

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

爲甚麼美國電視廣播沒有亞裔男性新聞報導主持人

（本報專稿）英文「紀録報」娛樂記者方振豪最近在「紀録報」的「日誌」星期增刊與本報登出一篇「爲甚麼美國電視廣播沒有亞裔男性新聞報導主持人」，泛論其原因，及記述電視界稍有名氣的亞裔男女採訪員的感想。

宗毓華（Connie Chung）可算是美國最著名的亞裔電視新聞報導女主持人，她在「全國廣播公司」黃金時間內主持「一九八六」新聞節目。日裔柏川・堅（Ken Kashiwahara）是最著名的亞裔電視新聞訪員，他任「美國廣播公司」三藩市分處主任凡七年。

日裔德田・温黛（Wendy Tokuda）是灣區最著名電視新聞廣播的亞裔女主持人，她在三藩市第五道電視台與麥卡哈頓（Dave McElhatton）拍檔主持晚間新聞報導。雷永强（David Louie）被公認是著名亞裔電視新聞記者，是第七導電視台現場採訪員，其採訪範圍遍及半島。

電視台的節目主持人年薪高達五十萬元，新聞採訪員年薪只有八萬餘元。灣區四個電視台（第二、四、五、七道）現共有節目主持人四十多位，其中只有兩位亞裔人，即第五道台的德田和第四道台的葉秀靈（Emerald Yeh）。兩位都是女性，從未有男性亞裔人登上主持人位置的。即使全美國各地也未見過有亞裔男性主持人。

考其原因約有數端：

※多年來亞裔男人常被聯想到不良的模樣。亞裔女人也蒙上錯誤的形像的，可是正如德田所說：「在這門行業中，有利於女人，不利於男人。」

※在新聞報導節目中，一個亞裔女人配合一個白種男主持人有相當吸引力。華人權益促進會主任謝國器說：「電視台發覺以一個亞裔女人跟一個白種男人柏檔，是最動人的。」曾在第四道和第五道台工作過的趙帝恩（Sam Chu Lin）也說：「電視台喜歡成功的程式。如果有一個亞裔女性在某台受落，其他電視台也跟着效尤。那末何不試用一個亞裔男性呢？」

※亞裔男人的父母通常鼓勵他們從事科學的事業，而不喜歡傳播的。

※從事廣播業的亞裔男性甚少，以致年輕的亞裔男人沒有同族先進爲榜樣，入行的亞裔男性既少，新聞部主任便無法僱用有才幹的亞裔人。

一些電視界的亞裔從業員却感到美國電視台存有種族歧視心理。

在柏克萊加州大學主修傳播學的張海倫（現在華府工作）曾以缺乏亞裔男性主持人爲題，寫成畢業論文，獲得優等成績。她曾遍訪洛杉磯、芝加哥、紐約和三藩市的亞裔女主持人。她說：「簡言之，那些高級行政人員根據其對亞裔人的觀念來決定的。在其審定眼光中，亞裔女性的形像較易接受。」

有一位不願透露姓名的亞裔男記者說：「這是波士的傳播世界，最庸俗的人材却能幸存的。」這位記者是三藩市土生子，他有過想做主持人的野心，但在其電視台中呆過幾年後，他說：「我決定面對現實，我雖有一個白種人的推薦信，但這東西毫無用處。我不是白人。怎能說沒有種族主義作祟呢？」

德田說種族主義是一個嚇人的强烈字句，但這裡有醜惡的畜牲活動着，有的是十分微妙的偏見。」

一位中葡混血兒馬卡度（Mario Machado）曾擔任過洛杉磯某電視台的日間新聞報導主持人，是除了日裔柏川之外，他是全美最亮相的亞裔電視人物。他說：「我是半個中國人，這對我找尋工作毫無好處。不管你是半個亞裔人，抑或整個亞裔人，都受到抵制的。」他指責電視界的高級人員不想少數民族的男女出人頭地而獲成功的。亞裔人士只能做一個二等的喜劇演員。他們倒看中亞裔女人，這不過是二次世界大戰的遺跡，像是戰後帶回來一個亞裔新娘，伶俐柔順，逗人喜愛而已。可是一個有權能有說服力的少數民族男子，却不受用的。

美國許多人對二次世界大戰時的日本人懷着不良印象，加以越南戰爭和荷裡活最近許多影片醜化亞裔人。馬卡度說：「你從來不會對女人作戰的，只是常常與亞裔男人鬥爭。」

德田說，目前亞裔男人被套上雙重的惡框框，他們都是孱弱無能的，不是戴着深度近視眼鏡、身裁短小，說話帶着濃重口音，便是行兇的幫徒。

在第二道電視台製作和主持「今時的亞洲人」節目的陳月眉（Serena Chen）說：「亞裔女人被視爲寶貝，亞裔男人却被認爲無男性氣概。」

第四道電視台資深的探訪員李麟（Vic Lee），生於上海，在日本唸過中學，在聖荷西大學畢業，從事廣播業多年，一九八五年拍攝非洲大饑饉實情，獲得最佳紀録片的金球獎。他聽過了許多對亞裔男人的壞形像後，說道：「那種種原因限制了亞裔美籍人的工作範圍。我時常對太太說，如果以我的才能，我的相貌，和我的膚色去找工作，只有兩三處地方才能找到，那是有衆多亞裔人口的城市，如西雅圖、洛杉磯、紐約、波士頓，或華盛頓首府。

第四道電視台新聞報導女主持人葉秀靈，以前在砵蘭和亞蘭大電視界當過採訪員，有人時常問她現在得到主持人地位，是否因爲她是亞裔女性所致。她答道：「事實上有這種因素，但同時我絕不能單是靠亞裔女性而能維持我的職位的。」

第七道電視台的雷永强雖然知道做主持人可以名利兼收的，但總覺事與願違。他知道自己不會有機會做到主持人，他說：「我的外形不是電視上理想的人物，既肥胖又光頭。」有人說他有點像第五道電台與德田柏檔的麥卡哈頓，雷氏笑道：「但他是白人，而且在灣區有廿五年的廣播經驗。」

日裔柏川是三藩市州立大學畢業生，他在六十年代當過夏威夷節目主持人，又是美國廣播公司派駐洛杉磯與香港的採訪員，足跡遍全球，到過中國、西貢、黎巴嫩、印度、巴基斯坦。他有足够資格當上主持人的，但他也不能不面對現實。他說：「我不知道近日的氣氛和標準如何。我不能肯定經驗會比裝門面工作有優先條件。」

「東西報」爲東西報（美國華人刊物）有限公司所出版。一九六七年創刊。經加州三藩市縣高等法院認可刊登法律廣告。本報文字，版權保留。報費每年國內十五元（連郵），國外廿元。社址：三藩市都板街八三八號三樓。
838 GRANT AVE.
SAN FRANCISCO, CA 94108
電話：（四一五）七八一——三一九四。
董事會：鄧新民（主席）、高大偉、李麗芳、馬林、劉清華。
出版人兼總編輯：劉池光。
編輯：麥禮謙。
總經理：馬林。
業務經理：洪雪貞。
廣告主任：史賓格。
顧問：胡景儁。

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專　雜熟貨什
1111 Grant Ave.　982-1613

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave.　392-4765
匙鎖整及油漆具用器鐵種各

鳴劍冼
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108　362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、牛意、火燭、互助投票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二・六九二八　四三三・三三七三

好經驗、老字號、駐紮灣區
家庭電器傢俬樣樣齊
雷根傢俬電器公司
名廠總匯、貨品精選、貨源充足、任從選擇
遠近購買、專車送到、現款分期、無任歡迎
既慳錢又省時、一舉兩得
幫襯雷根、實有着數
雷根傢俬電器公司
HOUSE OF LOUIE
1045 BRYANT ST. S.F.
621-7100
民豐中國貿易公司
MAN FUNG CHINA TRADING CO.
720 BROADWAY, S.F.
433-8878
電器　SANYO　MAYTAG　Hotpoint
床褥　Sealy　Serta
電視　錄影機　SONY　RCA　Quasar
傢俱　Broyhill　Thomasville　international

Man Sung Market
萬生孖結
新鮮鷄鴨白鴿
著名金鈎燒臘
承接酒席
1116 Grant Ave. San Francisco CA 94133
Phone (415) 982 5918

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
翻譯：中英越柬文件
加省執照
精影標準護照相
代辦宣誓
會計師
NOTARY PUBLIC
地保官
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市金李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE　報入息稅　商業簿記
滙記、稅務、打指模

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
一九八六年七月三十一日
二十卷三十一期
每份二角五分。每年訂閱國內十五元

中華亭造工窳劣 台灣拒出錢重修

（本報三藩市訊）台北與三藩市結爲姊妹城，台北曾贈建一座價值廿五萬元的中華亭在金門公園內史托湖畔，派華工來建築，以九個月時間，於一九八一年完成。但該亭自始便成爲一種負累。那個亭子顯然建造窳劣，它的綠色臺基和柱子都碎裂了。一九八三年前台北政府花了五萬元加以修膳，但現在再次倒坍了，因爲失修和危險，當局加以封閉。

問題在那裡呢，是否建造不善抑或材料不當，沒有人敢肯定。但三藩市與台北都不想負擔出錢，維修那個亭子，因此有人要求此間華人社區籌款修建。

三藩市台北姊妹城協會主席余浩揚說，七月十四日在美麗華酒樓舉行籌款，共募得三萬五千元，以爲修理費用。

實業商李兆祥於一九八〇年擔任兩個姊妹城協會的主席，是中華亭的督工，他認爲市長既已接受該亭，三藩市政府應負責維修的。

三藩市公園暨康樂管理局當事人說：「要這樣修理的亭子，本來我們就不該接受的。這不是維修問題，而是原來的設備過於劣拙，做工馬虎。」

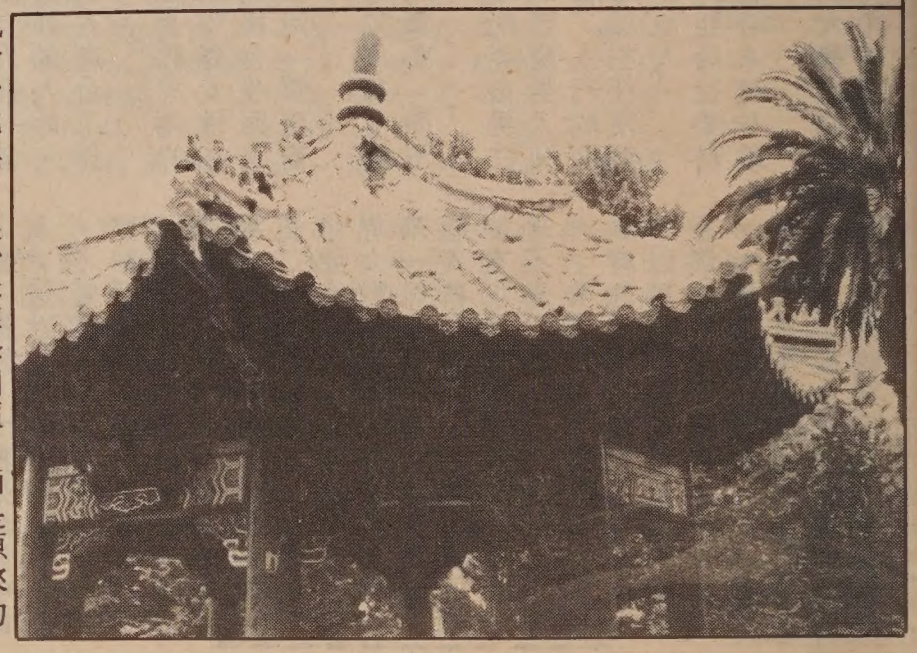
金門公園管理處一位祕書說：「那亭子就不應該建造的，我們不知道它甚麼時候會倒塌，這是很危險的」。

李兆祥解釋說，在當初建築亭子時，他們用錯了材料，他們以在台灣建築方法來此建造，但兩地的天氣是不同的。李氏懷疑所用舖砌瓦磚的灰漿。不能抵擋三藩市的鹽霧。

台灣政府現在倡議加州與台灣結爲姊妹州，這個提案有待加州議會討論決定。加州有些議員認爲這個提議可以加强與太平洋邊緣的國家的貿易關係。

但有些跡象表示台灣政府另有目的。觀察家說，台灣利用此種非政治的姊妹城關係，來打擊中國政府，爭取美國人的好感。因此台灣不斷與美國各地城市打上姊妹城的關係，如休士頓、聖荷西、洛斯加托斯、洛杉磯等等，並且到處贈送禮物，如休士頓得到一座亭子，聖荷西則收到一個孔子塑像。

可是用一座建築窳劣的亭子來奉承對方，可能破壞那段交情了。



以英文爲法定語言提案 華裔共和黨員意見分岐

（本報三藩市訊）以英文爲加州法定語言的創制案已列入十一月選舉表決中，人們對此案議論紛紜，即使三藩市的華裔共和黨員亦有不同意見。本報記者訪問過六位華裔共和黨領袖，有兩位表示贊同，兩位反對，兩位未有決定。

這個創制案規定加州議會和官員維護和擴大英文爲本州的共同語言，但沒有規定如何維護，亦無說明對業務和公共服務有何影響。

以前任共和黨籍國會參議員早川（日裔）爲首的提議人聲稱，此修正案乃重申加州成爲一體，以一種共同語言統一全州。

三藩市華裔共和黨員協會主席伍應金（物業經紀商，曾競選三藩市教育委員會委員落選）說：「我們有許多不同種族的人士，需要一種統一的語言。當我打電話給一些機構，有時那裡的人幾乎不說英語的，這真令人不快。」

洛斯阿圖斯市長吳廷申在該市中曾致力通過英文爲唯一語言的提案，他說：「英文的法定地位逐漸遭到侵損了，這個創制案是一個警惕，使人知道英文是法定語言而已。」

反對此案的人士深恐此案會取銷許多爲公衆而設的服務，如雙語教育、法庭傳譯員、多種語文的選舉文件、甚至多種語言的警察和消防與緊急服務都被裁撤。

華埠寶謙昌藥房老板鍾北謙反對以英文爲唯一語言的運動，他說有些中國人仍需要雙語的幫助的。

奧林達市堅尼地大學副校長、全國華裔共和黨員協會副主席祖炳民亦會投票反對此創制案，因爲英文已成爲加州的語言了，他說：「說英語的國家不需要這種法律的，只有在說雙語的國家如加拿大和印度，這種法律才有用處。」祖氏又說：「此創制案將來只會分裂國民，挑撥惡感而已。」

「金山時報」總經理李松光尚未決定如何投票。他認爲英文應成爲政府的法定語言，但多種語言選舉文件與其他雙語服務對華裔公民亦有好處。

伍應金則反駁李松光的論調，他說：「雙語選舉和雙語教育是耗費納稅人的金錢，這應該是他們的問題，由他們付款的。」

萬華藥房老板黃錫倫說：「這個問題有兩方面，一方面是我們的國家要有統一的語言；另一方面，如果我們沒有雙語的幫助來把說華語的人改變其生活，許多人會遭受困苦的。」記者問他將來如何投票，他答道尚未有決定。他說：「這不是一個黑白的問題，應該由公民與傳播界人士替選舉人提供一個較好更有教育性的指示。」

北京電台加强信號 向全美國播放節目

（本報專稿）北京電台於一九四七年九月首次向美國西岸播送英語節目，當時只吸引少數而特別有興趣的聽衆。播放多年以來，由於政治宣傳，許多聽衆避而遠之，加以信號微弱、聽衆對中國缺乏興趣、和多數美國人只置有短波收音機等等問題，聽衆愈來愈少。

直至一九七六年文化革命結束後的十年期間，北京電台逐漸改變其英語廣播節目，把音樂、文化、輕鬆娛樂和新聞報導溶合一爐，以前的政治宣傳大大減除。同時短波收音機力量加强，有了數字調諧，更易於較正波長，聽衆漸增。

本年四月十五日起，北京電台更作大躍進，爭取衆多的美國聽衆。該電台在南美的法屬圭亞那設立一個轉播站，從那裡播送節目到美國，其信號强有力、全美國各地首次可以清楚收聽。

北京電台現時每日上午九時至十一時，在九五六五千赫茲頻率中（9565 kilo Hertz），播送至美國西岸。第一個鐘頭用國語廣播，第二個鐘頭則用英語。

三藩市有一位退休教師佐治。波平是北京電台最忠實的收聽者。他在一九七五年第一次收聽北京電台，雖然信號微弱，他繼續收聽不絕，至一九八〇年更成爲北京電台的義務監聽員，每十天他向北京寄送一份報告，詳列信號强度，干擾、當地噪音，信號衰落，聲音清晰等等情形。（波平先生願意解答有關北京電台的各項問題，可致電話五六四—九九六八接洽）。

波平在未退休之前是一位美國歷史與政府的講師。他說自從收聽北京電台以後，他對中國大感興趣。他常常收到北京電台的工程師與節目監製人的來信。北京電台有許多說英語的職員，在廣播中設有「聽衆來函」節目，解答各方聽衆來函。